

# l'aurore boréale

LE JOURNAL FRANCOPHONE DU YUKON

LE JEUDI 24 JANVIER 2019 | VOLUME 36 | NUMÉRO 1



© Maryne Dumaine

Le centre communautaire Heart of Riverdale présentait les 17 et 18 janvier derniers son spectacle annuel Go Nuts au Centre des arts du Yukon. Il s'agit d'une collecte de fonds pour que les élèves d'Extremely Moving Youth Society et de Cypher Citizens puissent aller se perfectionner à Montréal. Rosalie Langlois, 9 ans, faisait partie du spectacle. On la voit ici dans une démonstration de breakdance. (Plus de photos du spectacle en page 9.)

PAGE 2



**Dawson :**

**(S)hiver Arts Festival :  
l'art qui n'hiberne pas**

■ Cyril Contente

PAGE 6



**Crise des opioïdes :**

**le Yukon sur un  
pied d'alerte**

■ Marie-Hélène Comeau

À DÉCOUVRIR

<b>Ouverture du marché du cannabis</b> .....	4
Cafés-rencontres : du nouveau .....	7
Solidarité pour Nicole Edwards .....	8
BD transgenre .....	10
Yukon Quest : J-10 .....	11
Plan de match JeFY .....	12
Plume du Nord .....	13

# Le (S)hiver Arts Festival 2019 : l'art qui n'hiberne pas

La nouvelle édition du (S)hiver Arts Festival se tiendra du 25 au 27 janvier 2019 à Dawson. Cet événement culturel a pour objectif de sublimer, à travers l'art, le mois le plus froid et sombre de l'année.



Cyril Contente

Les arts seront bien pluriels à Dawson puisque différentes disciplines seront mises à l'honneur comme la sculpture, la peinture sur la glace, ou encore même la présentation de tapisseries.

## Dawson vivra au rythme des artistes pendant trois jours

La (S)hiver Arts Society est une association à but non lucratif. Depuis 2015, elle organise chaque année un festival en janvier. Les artistes sont invités à présenter des

thèmes qui entrent en résonance avec l'hiver. Au total, 24 artistes proposeront leurs créations. Celles-ci seront installées dans différents endroits de la ville. En effet, plusieurs œuvres occuperont les lieux dédiés à l'art, à savoir la School of Visual Arts (SOVA) et le Klondike Institute of Art and Culture (KIAC). Des endroits plus insolites, comme les édifices de Parcs Canada (le Ruby's Place notamment), seront mis à la disposition des artistes. Enfin, des interventions artistiques seront proposées sur la rivière Yukon. Lors de ce dernier week-end de janvier, c'est toute la ville de Dawson qui va s'animer autour des

créations des artistes du (S)hiver Arts Festival.

## Le Nord comme moyen d'expression artistique

Le (S)hiver Arts Festival ne se limite pas à présenter les artistes des territoires du Nord durant un week-end. En effet, l'association qui l'organise espère créer une plateforme permettant aux talents de s'épanouir tout au long de l'année. Benoit Labranche, directeur du festival, espère stimuler l'inspiration des artistes du Nord à créer dans le Nord : « Vous savez le Nord stimule un certain style. » Il poursuit : « Nous voulons être le hub des artistes locaux, être un appui aux artistes qui n'ont pas la chance d'avoir eu d'expositions. » Cette année, les contributeurs ne viennent pas que de Dawson; certains viennent de Whitehorse, d'Old Crow, de Yellowknife ou même encore des Îles de la Madeleine. Le festival est plébiscité par les artistes. C'est le cas de Gorellaume. Il présentera une œuvre empreinte de poésie et d'un message écologique sur la rivière Yukon. Il déclare : « J'aime Dawson en hiver. Je viens, car c'est un festival atypique qui est monté par une association dynamique. C'est moins structuré qu'un grand festival, cela nous permet une plus grande liberté. » Ce constat est partagé par Michel Gignac, un artiste de Whitehorse. Il confesse : « Il n'y a pas de bureaucratie, cela rend les choses plus simples, c'est la vieille école. »

La (S)hiver Arts Society reçoit des fonds régionaux et organise des collectes de fonds pour proposer un festival gratuit. Les organisateurs veulent continuer à proposer des événements tout au long de l'année pour toutes les communautés du Nord. Les francophones y sont les bienvenus. Selon Benoit Labranche, « on veut toucher toute la communauté de Dawson, dont les francophones qui sont nombreux ». Le nom du

festival est symbolique puisqu'il désigne, en anglais, le fait de frissonner et qu'il rappelle que les artistes créeront durant « l'hiver ».

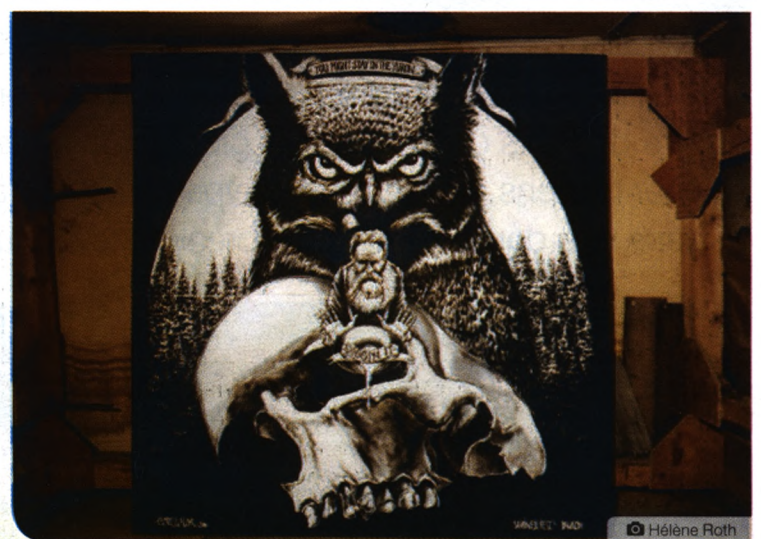
Une belle manière d'inviter toute la population du Nord à un festival qui s'annonce généreux, éclectique et convivial. ■



Julia Heiroth - Dawson's Hazel Eyes (2018)



Cud Eastbound - Willow, Frost, & Fire (2018)



Gorellaume - Untitled (2018)

À la recherche d'un emploi?

Financé par :  
**Yukon**  
Gouvernement

Accès Internet gratuit

Offres d'emploi

Rédaction de CV

Conseils pratiques

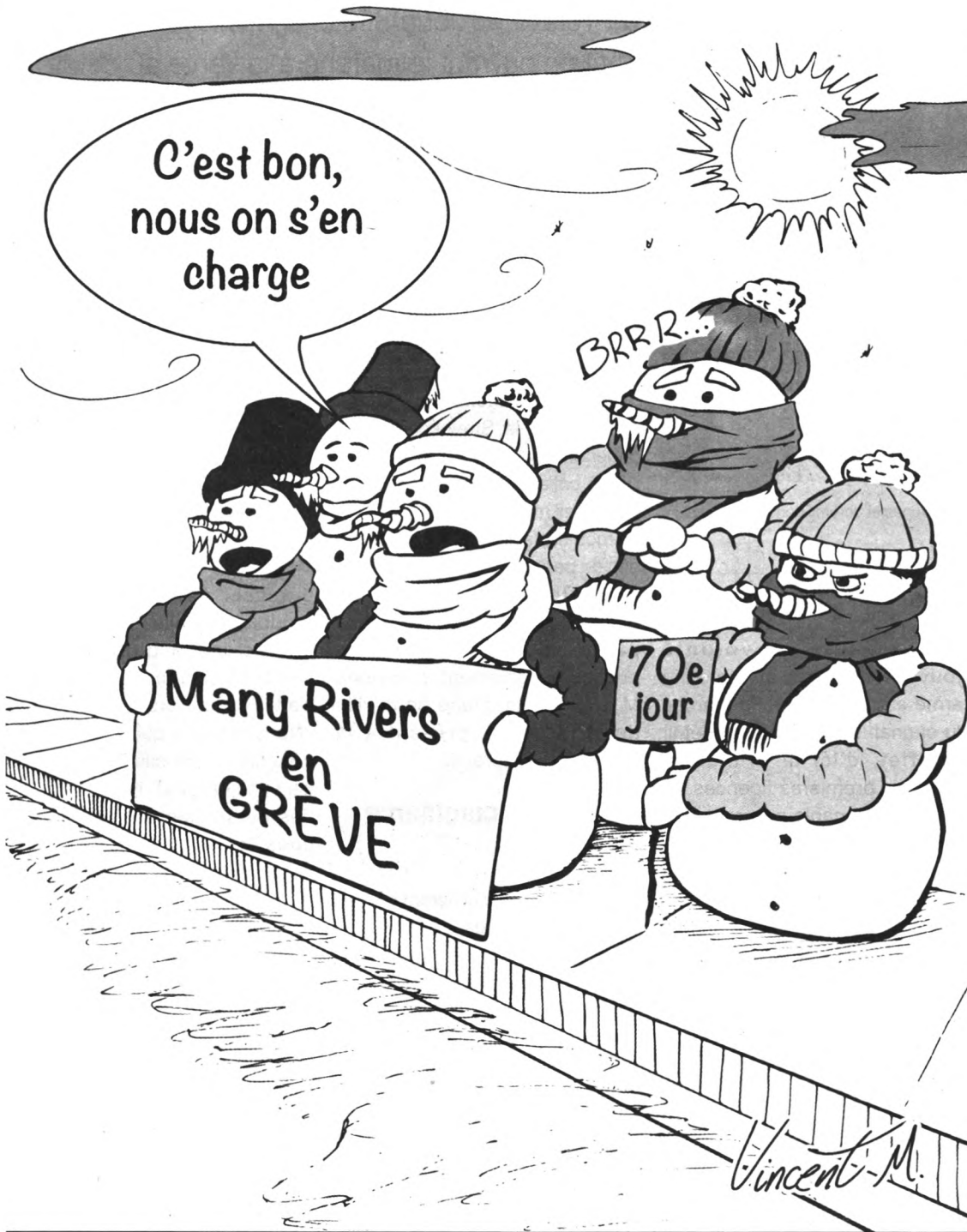
Simulation d'entrevue

**AFY**

afy.yk.ca

668-2663, poste 223

# Sourdough Rendez-vous : Pas de sculptures de neige cette année



# Valises

Maryne Dumaine

Avez-vous déjà vécu cette sensation que tout ce qui est arrivé vous a mené à ce moment précis de votre vie?

Chaque instant, qu'il semble grandiose ou insignifiant, nous amène à cet instant T. Si chaque matin, nous commençons le premier jour du reste de notre vie, nous n'arrivons jamais les mains vides. Sous le bras, nous avons une belle valise, remplie d'instant T.

Nous pouvons faire des choix, utiliser notre libre arbitre, changer de direction, vivre des contradictions. Notre valise, elle, elle nous suit, attachée à notre cœur comme par un fil de prestidigitateur.

Juste avant les fêtes, j'ai appris que je pouvais enlever les mots «par intérim» de ma signature courriel. Alors en guise de présentation, j'ai décidé d'entrouvrir ma valise pour vous.

J'ai grandi en banlieue parisienne. Dans le 9.3., comme on dit chez moi. Proche de la Ville Lumière, mais plutôt dans un camaïeu de grisaille issue de la pollution de l'aéroport de Paris, du climat social hasardeux et des décors des années 90 misant sur le gris et blanc prétendument «moderne». J'ai toujours rêvé d'aller vivre loin. Pour m'y rendre, j'ai misé sur des études de commerce, et un jour, une maîtrise au fond des poches, mon sac de *backpackeuse* s'est posé au Yukon. Les couleurs, les paysages, la lumière paisible et quasi éternelle de l'été et surtout, la découverte de l'Humain... J'étais séduite. Sans m'en rendre compte,

j'explorais des compartiments secrets dans la malle de mes expériences. Quinze ans et deux beaux enfants plus tard, me voilà tenant les rênes de ce qui me semble un mastodonte : le journal.

Comment en suis-je arrivée là? Ma valise s'est simplement remplie sans que je m'en aperçoive. Au jour le jour. Emplois intérimaires dans des organisations francophones dans un coin, direction d'organismes communautaires près des chaussettes, culture et éducation avec les pulls. Saupoudrez le tout de quelques voyages pour la fraîcheur. Les voilà, tous les instants T qui m'ont fait atterrir ici, aujourd'hui, au journal.

Nous avons tous un bagage, et ce qui nous entoure aussi. Environnement, organisations, communautés... Tout vient avec une série de décisions, d'histoires et d'Histoire qui ont sculpté le monde dans lequel nous vivons, toile de fond de notre scénario personnel.

Malgré tout, avoir une valise attachée au cœur ne signifie pas ne pas pouvoir changer! Aujourd'hui jeune de plus de 35 ans, notre journal a envie de revisiter un peu ses valises. Souhaitez-vous voir réapparaître potinages, mots d'enfants et autres anecdotes dans les «Rapides»? Vous pouvez nous le dire. La valise de notre communauté nous appartient à tous.

Qu'elle soit lourde ou légère, c'est apaisant de se rappeler qu'au final, c'est nous qui choisissons ce qu'aujourd'hui, on va mettre dans notre valise.

## L'Aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
867 668-2663 | Télécopieur : 867 668-3511  
auroreboreale.ca

### ABONNEMENT

<b>26,25 \$</b> par année format papier ou PDF. *125 \$ à l'étranger pour la version papier	<b>Par chèque</b> L'Aurore boréale 302, rue Strickland Whitehorse, Yukon Y1A 2K1	<b>Visa/Master Card</b> 867 668-2663, poste 500
---	--	---

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 2000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 1950 exemplaires.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Lignes Agates : 1 866 411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

### L'ÉQUIPE

 **Maryne Dumaine**  
Direction et rédaction  
867 668-2663, poste 510  
dir@auroreboreale.ca

 **Nelly Guidici**  
Coordination de la publicité et de la distribution par intérim  
867 668-2663, poste 520  
pub@auroreboreale.ca

 **Guillaume Riocreux**  
Distribution et infographie par intérim  
867 668-2663, poste 520  
design@auroreboreale.ca

Correspondants :  
**Marie-Hélène Comeau, Cyril Contente, Nelly Guidici, Kelly Tabuteau**

Révision des textes et correction d'épreuves :  
**Laurie Gendron**

Dessinateur :  
**Vincent Ménard**



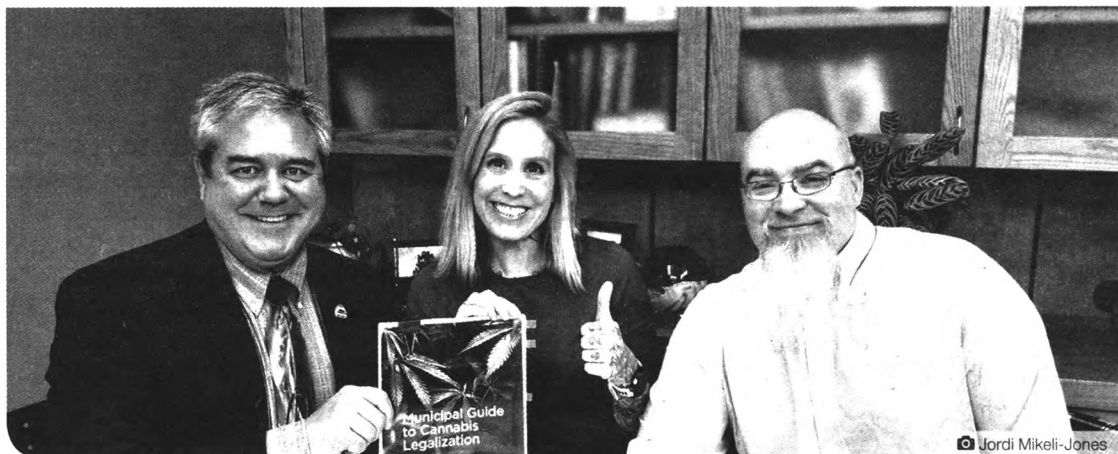
**qb**  
L'Aurore boréale  
LE JOURNAL FRANCOPHONE DU YUKON

**POUR ou CONTRE**  
le retour des "Rapides du Cheval Blanc"?

Donnez-nous votre avis :  
[dir@auroreboreale.ca](mailto:dir@auroreboreale.ca)  
ou votez en ligne sur notre page Facebook.

# Ouverture du marché du cannabis à Whitehorse

Plus de trois mois après le lancement officiel du magasin du gouvernement du Yukon, M. John Streicker, ministre responsable de la Société des alcools du Yukon, annonce vouloir aller de l'avant en ouvrant le marché à la vente au détail.



Dan Curtis, maire de Whitehorse, pose avec les propriétaires du magasin Triple J, Jordi Mikeli-Jones et Jeremy Jones. Ils prévoient d'ouvrir leur boutique de vente au détail de cannabis le printemps prochain.

Nelly Guidici

Le 17 octobre 2018, la vente de cannabis est devenue légale au territoire et le magasin Cannabis Yukon a accueilli près d'un millier de visiteurs, de consommateurs ou de simples curieux lors de son premier jour d'opération. Depuis cette légalisation, les ventes sont chiffrées à 1 100 000 \$ et sont assimilées à des débuts prometteurs: «C'est un début réussi

dans la légalisation du cannabis, mais aujourd'hui, nous passons à l'étape suivante», a affirmé M. Streicker lors d'une conférence de presse le 14 janvier 2019. Cette légalisation rentre dans la logique gouvernementale de faire barrage aux activités du marché noir tout en augmentant les campagnes de prévention à l'intention des jeunes en les décourageant de fumer ou de consommer du cannabis.

Aujourd'hui, la volonté gouvernementale sur le long terme est l'ouverture du marché du cannabis à la vente au détail. En effet, d'ici le printemps 2019, les premières licences de vente de cannabis pourront être délivrées à des personnes qui souhaiteraient faire le commerce du cannabis: «Ce règlement est un modèle de base pour le commerce de cannabis, et permet aux collectivités de mieux adapter la vente au détail pour leurs citoyens. Ce règlement appuie notre objectif visant à déloger les activités illicites tout en protégeant les jeunes et en favorisant la santé publique. En 2019, le cannabis sera mis en vente dans des commerces privés et le point de vente de Cannabis Yukon sera graduellement mis hors service», précise M. Streicker.

## Plusieurs types de licences

Ces licences d'exploitation seront délivrées par un comité de cinq personnes qui vient d'être formé. Pour espérer obtenir une licence, les personnes intéressées devront satisfaire à plusieurs critères liés à l'âge, au pays de résidence, mais aussi à l'apport financier et

au passé judiciaire et personnel. D'une durée de trois ans, deux catégories de licences pourront être délivrées: une licence pour un magasin de vente de cannabis autonome et une pour un comptoir de vente à l'intérieur d'un magasin déjà existant. Actuellement, le plan de zonage de la ville de Whitehorse permet la vente de cannabis dans la zone industrielle de Marwell uniquement. M. Streicker spécifie cependant que le gouvernement du Yukon collabore étroitement avec le conseil municipal de la ville afin de modifier la législation de zonage afin de permettre la vente au détail au centre-ville. «Nous allons réfléchir aux différentes options par le biais de consultations publiques également», souligne M. Dan Curtis, maire de la ville de Whitehorse, présent à la conférence de presse.

## Le premier commerce du territoire

Jordi Mikeli-Jones et Jeremy Jones sont propriétaires du magasin Triple J, situé sur la rue Main. Ils ont déjà prévu d'ouvrir un nouvel espace dédié au cannabis au centre-ville. Alors que M<sup>me</sup> Mikeli-Jones a déjà recruté du personnel

en prévision de l'ouverture, elle se dit un peu surprise par le processus d'obtention d'une licence: «L'obtention d'une licence nous a demandé beaucoup plus de temps que prévu et nous avons exprimé le souhait d'ouvrir notre commerce avant le 20 avril 2019. Nous restons prudemment optimistes quant à l'aide apportée par le gouvernement du Yukon à cet égard.» Ce nouvel emplacement, qui nécessite pour le moment des travaux, permettra la vente de produits au comptoir à l'intérieur d'un magasin. M<sup>me</sup> Mikeli-Jones souhaite proposer davantage que des produits emballés en proposant une sélection d'ouvrages en vente ainsi que tout ce qui a trait à la culture du cannabis. «Nous voulons que dès la porte franchie, notre clientèle ait tous les sens en éveil. Nous sommes des personnes passionnées et nous travaillons sur ce projet depuis quatre ans», précise-t-elle. À ce jour, plusieurs employés ont déjà été recrutés et en attendant qu'ils reçoivent la formation nécessaire, M<sup>me</sup> Mikeli-Jones estime que ce nouveau chapitre sur l'histoire du cannabis au Yukon est une chose positive. ■



M. John Streicker, ministre responsable de la Société des alcools du Yukon, a présenté le nouveau règlement concernant la vente au détail du cannabis lors d'une conférence de presse le 14 janvier 2019.

## APPEL D'OFFRES DE SERVICES

### Traduction de documents gouvernementaux (Yukon)

Description du projet: On recherche les services d'agences de traduction qualifiées qui sont en mesure de répondre à des demandes de traduction de l'anglais canadien au français canadien ou du français canadien à l'anglais canadien dans un bref délai, au besoin. Veuillez noter que le présent appel d'offres vise uniquement les **agences de traduction**. Les traducteurs indépendants seront évalués au moyen d'un processus distinct et à une date ultérieure.

L'offre de service, portant le titre ci-dessus, doit nous parvenir au plus tard le **7 février 2019**. L'adresse et l'heure sont indiquées dans le document d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents pertinents auprès du Service de soutien à l'approvisionnement du ministère de la Voirie et des Travaux publics, au 104, rue Elliot, bureau 101, à Whitehorse (Yukon), 867-667-5385.

Veuillez adresser vos questions d'ordre pratique par courriel à Etienne.Verstraelen@gov.yk.ca.

La conformité des offres de services sera évaluée par le personnel du Service de soutien à l'approvisionnement. Aucune offre, qu'il s'agisse ou non de celle ayant obtenu la note la plus élevée, ne sera nécessairement acceptée.

Pour en savoir plus  
apps.gov.yk.ca/tms

**Yukon**

## Règlements sur les condominiums

Donnez-nous votre avis sur les dispositions proposées pour encadrer l'aménagement des copropriétés au Yukon.

Documents clés, sondage en ligne, dates des assemblées publiques et autres informations liées au projet sont consultables sur le site EngageYukon.ca. Merci de bien vouloir répondre d'ici au 25 janvier 2019.

engageyukon.ca | condoactreview@gov.yk.ca

**Yukon**

# Le Centre-Espoir désormais sous la responsabilité du gouvernement du Yukon

Le gouvernement du Yukon et l'Armée du Salut sont parvenus, en décembre dernier, à un accord de principe sur le transfert de la propriété et de l'exploitation du Centre-Espoir situé au centre-ville, sur la rue Alexander.



Maryne Dumaine

Maryne Dumaine

Le centre, qui a ouvert ses portes en octobre 2017, était jusqu'à présent exploité par l'Armée du Salut, qui en était aussi propriétaire. Le gouvernement du Yukon avait participé à hauteur de 13,4 millions de dollars et l'Armée du Salut de 1,1 million de dollars. À l'heure actuelle, le gouvernement du Yukon verse à l'Armée du Salut 1,2 million de dollars par an pour l'aider à exploiter et à entretenir le centre dont le rôle est d'aider les personnes sans domicile, et celles qui risquent de le devenir, à progresser vers l'autonomie et l'indépendance.

L'accord de principe qui vient d'être conclu entre l'organisme et le gouvernement est le fruit d'un processus de collaboration engagé par les deux parties. Les deux organismes disent avoir à cœur de veiller à ce que les Yukonnais vulnérables et à risque reçoivent les services et le soutien dont ils ont besoin. Ce serait d'ailleurs ce qui a été le fil conducteur du processus.

Le personnel de Santé et Affaires sociales et celui de l'Armée du Salut travailleront de concert pour faciliter la transition des services. À la fin du mois de janvier, les droits de propriété de l'immeuble seront transférés au gouvernement du Yukon et le ministère de la Santé et des Affaires sociales prendra le plein contrôle des services et des programmes.

«Le gouvernement travaille en partenariat avec l'Armée du Salut pour accompagner les activités du Centre-Espoir depuis son ouverture. Nous reconnaissons tous que

les services offerts au centre ne répondent pas aux besoins uniques de notre ville. Nous sommes donc parvenus à un accord pour transférer le bâtiment et la gestion des programmes au gouvernement du Yukon. Ce transfert de services permettra à l'Armée du Salut de s'attacher à remplir d'autres rôles dans la collectivité», a déclaré Pauline Frost, ministre de la Santé et des Affaires sociales.

Outre la soupe populaire, le Centre-Espoir compte 25 lits d'urgence et 20 appartements de transition (10 pour les hommes et 10 pour les femmes). Il abrite aussi une halte accueil et des salles polyvalentes.

Le gouvernement du Yukon

devrait prendre possession du Centre-Espoir le 31 janvier prochain. Certains membres du personnel sont bilingues, mais la question des services en français 24/7 reste encore vague à l'heure de l'impression de cet article. «Pour le moment, la capacité de parler français ne fait pas partie des critères indispensables dans le recrutement pour les postes qui ont été ouverts», explique Patricia Living, responsable des communications pour le ministère de la Santé et des Affaires sociales du gouvernement du Yukon. «Cependant, la question est prise en compte lors du recrutement. De plus, nous avons du personnel bilingue.»

À suivre, donc.

## VENTE PAR LE SHÉRIF

EN VERTU d'un bref de saisie-exécution délivré par la Cour suprême du Yukon concernant les BIENS MEUBLES ET IMMEUBLES de Doris June Papineau (vendus ensemble dans le cadre de la même offre), à savoir :

(1) Le terrain suivant :

Lot 11, Bloc 29, Plan 52443, Haines Junction, Yukon

Le shérif du Yukon acceptera les offres sous pli cacheté jusqu'à 16 h, le 18 février 2019. Conditions de vente : les biens sont vendus tels quels, où ils se trouvent, sans aucune garantie. L'offre la mieux-disante, ou toute offre que ce soit, ne sera pas nécessairement retenue.

La Cour doit confirmer la vente, après quoi le soumissionnaire retenu devra effectuer le paiement dans les cinq jours ouvrables.

Shérif  
867 667-5867  
Édifice de droit  
2134, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 5H6

Contribuez à façonner  
l'avenir du Yukon...

aujourd'hui!

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- Conseil consultatif sur le logement de Carcross
- Conseil consultatif sur le logement de Carmacks
- Conseil consultatif sur le logement de Dawson
- Conseil consultatif sur le logement de Faro
- Conseil consultatif sur le logement de Haines Junction
- Conseil consultatif sur le logement de Mayo
- Conseil consultatif sur le logement de Ross River
- Conseil consultatif sur le logement de Teslin
- Conseil consultatif sur le logement de Watson Lake  
Date limite : 24 janvier 2019  
Renseignements : Cindy Schamber, 867-667-3545
- Commission des droits de la personne (du Yukon)  
Date limite : 25 janvier 2019  
Renseignements : Michele Campbell, 867-667-3206, michele.campbell@gov.yk.ca
- Société d'aide juridique du Yukon  
Date limite : 25 janvier 2019  
Renseignements : Michele Campbell, 867-667-3206, michele.campbell@gov.yk.ca
- Commission d'examen du Yukon  
Date limite : 25 janvier 2019  
Renseignements : Michele Campbell, 867-667-3206, michele.campbell@gov.yk.ca
- Conseil des ressources renouvelables Alesk
- Conseil des ressources renouvelables du lac Laberge
- Conseil des ressources renouvelables du Nord du Yukon
- Conseil des ressources renouvelables de Selkirk
- Conseil des ressources renouvelables de Teslin  
Date limite : 31 janvier 2019  
Renseignements : Alison Eremenko, 867-667-5336
- Conseil d'examen de la capacité du consentement  
Date limite : 31 janvier 2019  
Renseignements : Conrad Gryba, 867-667-8541
- Conseil de révision des concessions et de l'indemnisation  
Date limite : 31 janvier 2019  
Renseignements : Alison Eremenko, 867-667-5336
- Commission des loteries du Yukon  
Date limite : 31 janvier 2019  
Renseignements : Colleen Parker, from communities 1-800-661-0555
- Comité consultatif des loisirs du Yukon  
Date limite : 31 janvier 2019  
Renseignements : Marcy Ayotte, 867-456-6513
- Commission des normes d'emploi  
Date limite : 8 février 2019  
Renseignements : Meaghan O'Connor, 667-5798, boards.plra@gov.yk.ca
- Comité consultatif des physiothérapeutes  
Date limite : 8 février 2019  
Renseignements : Meaghan O'Connor, 867-667-5798, boards.plra@gov.yk.ca
- Commission d'appel des détectives privés et des gardiens de sécurité  
Date limite : jusqu'à ce que le poste soit pourvu  
Renseignements : Meaghan O'Connor, 867-667-5798, boards.plra@gov.yk.ca
- Conseil d'administration de la Société de développement du Yukon  
Date limite : 1<sup>er</sup> mars 2019  
Renseignements : Justin Ferbey, 867-393-7191

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site [www.eco.gov.yk.ca/fr](http://www.eco.gov.yk.ca/fr) ou téléphonez sans frais au 1-800-661-0408. Les dossiers de candidature peuvent être envoyés par courriel, à [boards.committees@gov.yk.ca](mailto:boards.committees@gov.yk.ca).

Puisque la langue de travail du gouvernement du Yukon est l'anglais, veuillez soumettre tout document de candidature en anglais.

**Yukon**

# Crise des opioïdes : le Yukon sur un pied d'alerte

La crise des opioïdes frappe partout au Canada et le Yukon n'est pas épargné. Le journal l'Aurore boréale se penche sur la question en publiant une série d'articles sur le sujet. Nous commençons dans ce numéro-ci par les différentes mesures qui sont présentement mises en place afin d'enrayer le nombre de décès au territoire en lien avec cette épidémie.

Marie-Hélène Comeau

Les opioïdes tels que le fentanyl, l'oxycodone, la morphine et la codéine sont obtenus sur ordonnance ou illégalement. Dans les deux cas, ils peuvent entraîner des conséquences inattendues, comme une dépendance, une intoxication, voire la mort. Au mois d'octobre dernier, le gouvernement du Yukon annonçait le décès de 15 personnes au territoire depuis 2016 suite à une surdose d'opioïdes, dont 11 étaient liés au fentanyl.

## Une trousse à la rescousse

Des trousse de naloxone sont présentement distribuées dans tout le territoire afin d'aider les gens à intervenir en cas de surdose. La naloxone est une substance antagoniste des récepteurs de la morphine. En d'autres mots, elle est administrée en cas de surdose afin d'arrêter momentanément l'action

de la morphine. La naloxone ne peut rétablir la respiration entre deux à cinq minutes que si des opioïdes comme le fentanyl, l'héroïne, la morphine ou la codéine sont présents dans l'organisme. Toutefois, puisque l'effet de la naloxone n'est que temporaire, il est alors très important d'appeler immédiatement les services d'urgence.

En date du mois de novembre 2018, plus de 1900 trousse de naloxone ont été distribuées partout au territoire. Et ce chiffre continue d'augmenter.

« Nous en distribuons constamment et offrons tous les mercredis des séances de formation de 20 minutes sur l'utilisation de la trousse », explique Cameron Grandy, directeur des Services pour le mieux-être mental et la lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie du Yukon. « On enseigne aux gens ou aux familles comment faire une injection de naloxone en cas d'urgence. Ça

rassure beaucoup les gens qui n'ont jamais fait d'injection auparavant », explique M. Grandy.

Dans la région de Whitehorse, il est possible d'obtenir des trousse de naloxone au Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie situé à l'édifice Sarah-Steel au centre-ville de la capitale. Il est possible aussi de se procurer une trousse dans l'ensemble des pharmacies de Whitehorse. Dans tous les cas, le service est anonyme.

Pour ce qui est de l'extérieur de Whitehorse, les gens doivent s'informer sur le lieu de distribution de leur communauté puisqu'il diffère d'une région à l'autre.

« Nous ignorons combien de trousse sont utilisées, mais une chose est certaine, la distribution est continue. Ça n'arrête pas », explique M. Grandy qui se prépare déjà à renouveler la commande pour le Yukon. « Notre objectif pendant la crise est d'éviter le plus possible des décès liés à une



Marie-Hélène Comeau

Situé à l'édifice Sarah-Steel au centre-ville de la capitale, le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie peut offrir, sur demande, des séances d'information en français sur l'utilisation de la trousse de naloxone.

## Le service correctionnel aux aguets

Les opioïdes ne se retrouvent pas que dans les rues de Whitehorse, mais également dans les allées du Centre correctionnel de Whitehorse. Les agents de la paix ont toutefois accès au naloxone.

« Nous sommes préparés en cas de surdose pouvant survenir suite à de la contrebande entre les murs du centre correctionnel », explique Allan Lucier, assistant du ministre adjoint de Justice communautaire et Sécurité publique. Car, bien que les colis, les visiteurs et le personnel soient fouillés à l'entrée du centre correctionnel, les opioïdes tels que le fentanyl réussissent malgré tout à franchir les mesures de sécurité mises en place.

De plus, des trousse de naloxone sont désormais offertes sur demande à ceux qui quittent le centre correctionnel. « Les gens les plus vulnérables sont ceux qui quittent le centre. Ils ont plus de risques de faire une surdose dans les sept premiers jours de liberté. Il est donc important de penser à eux », confie M. Lucier. ■

## VENTE PAR LE SHÉRIF

EN VERTU d'un bref de saisie-exécution délivré par la COUR FÉDÉRALE DU CANADA concernant les BIENS MEUBLES ET IMMEUBLES de WATSON LAKE MOTORS LTD, à savoir :

(1) Les terrains suivants :

Lot 1006, Quad 105 A/2, Plan 55594, Watson Lake, Yukon, Canada

Lot 13, Groupe 757, Plan 22919, PARCELLE B, Watson Lake, Yukon, Canada

(vendus ensemble dans le cadre de la même offre)

Le shérif du Yukon acceptera les offres sous pli cacheté jusqu'à 16 h, le 11 février 2019. Conditions de vente : les biens sont vendus tels quels, où ils se trouvent, sans aucune garantie (S.V.P. contacter notre bureau pour plus d'information). L'offre la mieux-disante, ou toute offre que ce soit, ne sera pas nécessairement retenue.

La Cour doit confirmer la vente, après quoi le soumissionnaire retenu devra effectuer le paiement dans les cinq jours ouvrables.

Shérif  
867 667-5867  
Édifice de droit  
2134, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 5H6



Marie-Hélène Comeau  
L'organisme Blood Ties Four Directions offre un service de vérification des drogues au centre-ville de Whitehorse.

surdose. Idéalement, on aimerait qu'un plus grand nombre possible de Yukonnais ait en leur possession une trousse de naloxone en cas d'urgence », confie-t-il.

## Vérifier avant de consommer

Depuis le mois de juillet 2018, l'organisme Blood Ties Four Directions, situé sur la rue Ogilvie à Whitehorse, est doté d'un service de vérification des drogues au moyen de bandelettes réactives au fentanyl. Pour l'instant, ce service n'est toutefois pas offert dans les communautés yukonnaises.

méfais pour l'organisme Blood Ties Four Directions, dont les bureaux ne sont ouverts que pendant le jour.

Blood Ties Four Directions gère également le programme Outreach Van, c'est-à-dire un service ambulancier qui se promène la nuit dans les rues de Whitehorse afin d'offrir une aide aux gens de la rue ou à ceux qui ont difficilement accès aux différents services de soutien. Le service ambulancier, qui est offert du lundi au samedi de 16 h à 21 h, participe à la distribution des trousse de naloxone. Il est toutefois impossible pour l'instant de procéder à la vérification des drogues à partir du service ambulancier.

## Sachez reconnaître les signes d'une surdose d'opioïdes :

- Lèvres ou ongles bleus
- Étourdissements et confusion
- Impossibilité de réveiller la personne
- Étouffement, gargouillis ou ronflement
- Respiration lente, faible ou absente
- Somnolence ou difficulté à rester éveillé

# Café-rencontre : le rendez-vous du vendredi soir prend une nouvelle allure

Que vous soyez Franco-Yukonnais depuis de nombreuses années ou nouvel arrivant, le café-rencontre est un incontournable pour socialiser en français et se donner un répit de préparation de repas, le temps d'une soirée.

Maryne Dumaine

## Une clientèle qui évolue sans cesse

Les cafés-rencontres existent depuis plus de 35 ans, et au fil des années, la participation a fluctué. Il y a quelques années, l'Association franco-yukonnaise (AFY) a tenté un système de soirées thématiques, alternées avec des soirées plus sobres. « Nous avons essayé, et nous nous sommes rendus compte que la communauté n'accrochait pas à ces formules », explique Roch Nadon, directeur Arts et culture à l'AFY.

En 2018, l'AFY a essayé à nouveau de penser en dehors de la boîte pour redynamiser le rendez-vous social et culinaire du vendredi soir. « Nous avons tenté plusieurs choses, mais le défi, c'est de garder cette activité rentable. Lorsque seulement une dizaine de personnes se présente, cela engage des pertes. Certes, il n'y a pas de gaspillage, car nous faisons don des restants à des organisations locales, mais financièrement, ce n'était pas viable ». Malgré tout, les cafés-rencontres semblent être importants pour la communauté et il n'a pas été question de les supprimer de la programmation de l'AFY. « Il y a un rôle communautaire, des retombées sociales qu'il ne faut pas négliger », explique le directeur. « Pour certaines personnes, notamment les familles, c'est un répit. Pour d'autres, c'est un moment social, un rendez-vous. »

## D'hebdomadaire à bimensuel

L'idée se présente donc d'elle-même : réduire la fréquence. « Au début, nous ne prévoyions que deux [cafés-rencontres] par mois, sans nécessairement avoir une régularité, mais la communauté était un peu confuse. » Depuis peu, les cafés-rencontres ont lieu une semaine sur deux, « sauf lors des longues fins de semaine ou lors d'événements spéciaux », explique M. Nadon, soulignant par là qu'il ne faut pas tenir pour acquise la régularité de l'événement.

Résultat : le café-rencontre a vu ses chiffres augmenter



Maryne Dumaine

considérablement. « Nous avons des soirées lors desquelles en moyenne 45 personnes se présentent. Mais nous sommes conscients que c'est un cycle. Le café-rencontre, c'est ça. Des fois il y a beaucoup de monde, des fois moins. Mais pour le moment, ça va bien. » Les trois derniers cafés-rencontres de l'année 2018 ont d'ailleurs connu un véritable succès. Souper poutine, repas de Noël ou présentation de l'Arménie avec Marie-Hélène Comeau ont fait salle comble. « Nous n'avons presque pas manqué de nourriture », ajoute le directeur. « La prévision des quantités, c'est notre plus grand défi. Nous ne sommes pas un restaurant, donc nous ne

pouvons pas précurer ou réutiliser les ingrédients pour d'autres recettes, car le lendemain il n'y a pas de service ».

Pourtant, cette nouvelle formule d'un vendredi sur deux semble être gagnante. Reste à savoir comment s'informer des dates. Pour cela, rien de plus simple : en ligne sur la page Facebook de l'AFY ou sur le site Web [afy.yk.ca](http://afy.yk.ca). Et pour ceux et celles qui préfèrent le contact humain, un appel à la réception du Centre de la francophonie vous informera à la fois des dates et des menus prévus.

Le prochain café-rencontre est prévu le 15 février, et le suivant sera le 8 mars. Bon appétit!

## APPEL D'OFFRES DE SERVICES

### Conseiller juridique pour le conseil médical du Yukon

Les propositions doivent indiquer clairement le titre du projet mentionné ci-dessus. La date limite de présentation des offres de services est le **7 février 2019**. Veuillez consulter les documents d'approvisionnement relatifs au présent appel d'offres pour connaître le lieu et la date limite de dépôt des propositions.

On peut se procurer les documents auprès du Centre de soutien à l'approvisionnement du ministère de la Voirie et des Travaux publics : 104, rue Elliot, bureau 101, Whitehorse (Yukon); 867-667-5385. Les questions d'ordre pratique peuvent être adressées par courriel à Meaghan O'Connor, [boards.plra@gov.yk.ca](mailto:boards.plra@gov.yk.ca).

Les soumissionnaires et leur proposition feront l'objet d'une vérification de la conformité qui sera effectuée par le Centre de soutien à l'approvisionnement. La proposition qui a reçu la meilleure évaluation ou celle qui est la moins disante ne sera pas nécessairement acceptée.

Pour consulter ou télécharger les documents : [www.hpw.gov.yk.ca/tenders/](http://www.hpw.gov.yk.ca/tenders/) (en anglais)

Gouvernement du Yukon  
Services aux collectivités

Yukon

L'Association  
franco-yukonnaise  
**Vous invite**



## Sondage sur la formation en français



Nous vous invitons à faire connaître vos besoins de formation en français au territoire en complétant un court sondage en ligne. Vos réponses permettront l'élaboration d'un plan de formation et de perfectionnement adapté à votre réalité. Date limite : 30 janvier 2019.

[sondage.afy.yk.ca](http://sondage.afy.yk.ca)

## Gadgets et vieux trésors

Vernissage  
1er février 17 h à 19 h

ARTS UNDERGROUND



867 668-2663

[afy.yk.ca](http://afy.yk.ca)



## Missive

### Diocèse missionnaire

*Ces jours-ci au Panama, le Saint-Père, le pape François, rencontrera des milliers de jeunes adultes de partout dans le monde lors des Journées mondiales de la jeunesse. Ces jeunes vivront des moments précieux d'approfondissement spirituel et de partage de leur foi. L'Église vient à leur rencontre pour les encourager dans leur mission et dans leur appel à être chrétiens dans le monde d'aujourd'hui. Ces dernières années, l'Église met l'accent sur la priorité de témoigner de l'amour et de transmettre la foi « jusqu'aux extrêmes confins de la Terre ». Pour ce faire, l'Église compte, depuis ses tout débuts, sur des missionnaires. Ces jeunes, ces femmes, ces hommes et ces familles, laïcs comme religieux, qui laissent tout pour suivre Jésus-Christ dans l'annonce de la Bonne Nouvelle. Ils déménagent là où le besoin se présente et s'offrent pour servir la communauté locale.*

*De par l'éloignement et les défis géographiques du diocèse du Yukon, les missionnaires tiennent ici un rôle primordial. Notre diocèse est, en fait, un diocèse missionnaire. Plusieurs prêtres, séminaristes, hommes, femmes et familles en mission ont quitté leur demeure pour mettre la main à la pâte de l'évangélisation au Yukon. Nos missionnaires nous viennent de partout : de l'Inde, de la Pologne, du Pérou, du Costa Rica, des Philippines, mais aussi d'ailleurs au Canada. De petites paroisses à travers le territoire sont soutenues par ces missionnaires qui viennent au secours du manque de prêtres pour desservir la grandeur du diocèse; de Fort Nelson jusqu'à Beaver Creek, en passant par Watson Lake, Telegraph Creek, Teslin, Faro et Ross River pour en nommer que quelques-unes.*

*La Communauté francophone catholique St-Eugène de Mazenod (CFC) soutient également une mission, bien la sienne : évangéliser en français au Yukon. Bien que les dernières années aient amené un vent de changements au sein de la communauté, sa mission, quant à elle, reste intacte et plus importante que jamais. L'Évangile doit rayonner comme une des plus belles nouvelles qui soit! La CFC porte donc la grande responsabilité d'être et de demeurer un phare pour les Yukonnais francophones catholiques. « Dieu t'aime comme tu es! » étant l'essentiel de cette Bonne Nouvelle, la mission de notre communauté est d'accueillir celles et ceux qui se sentent rejoints par ce message. Afin de poursuivre cette mission, les catéchèses et les activités pastorales de notre communauté sont bien entamées cette année. Des jeunes se préparent pour les sacrements, et nos tout-petits font leurs premiers pas dans la foi avec la P'tite Pasto. Nos jeunes seront l'intensité, la passion et les porteurs de mission de demain; on doit s'assurer qu'ils soient bien entourés dans leur formation spirituelle.*

*La mission est un appel incontournable dans le cheminement de chaque baptisé. Il est vrai, cependant, que la vie et les activités de tous les jours nous écartent parfois de notre appel missionnaire. Ce mois-ci et en ce début d'année, prenons un moment pour s'arrêter et se questionner sur notre mission. En tant que parent, enfant, grand-mère, grand-père, frère, sœur, collègue ou ami, chacun de nous peut être appelé à apporter une parole d'amour, de joie ou de réconfort à un proche. La plupart du temps, notre mission est d'être là pour l'autre, tout simplement.*

Écrite par Myriam Lafrance pour la Communauté francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod

# Un élan de soutien pour Nicole Edwards

Qui au Yukon ne connaît pas la talentueuse Nicole Edwards? Originaire de l'Ontario, la chanteuse de jazz, folk et blues partage son talent avec la communauté yukonnaise depuis 1997.

Maryne Dumaine

## Résilience face à la maladie

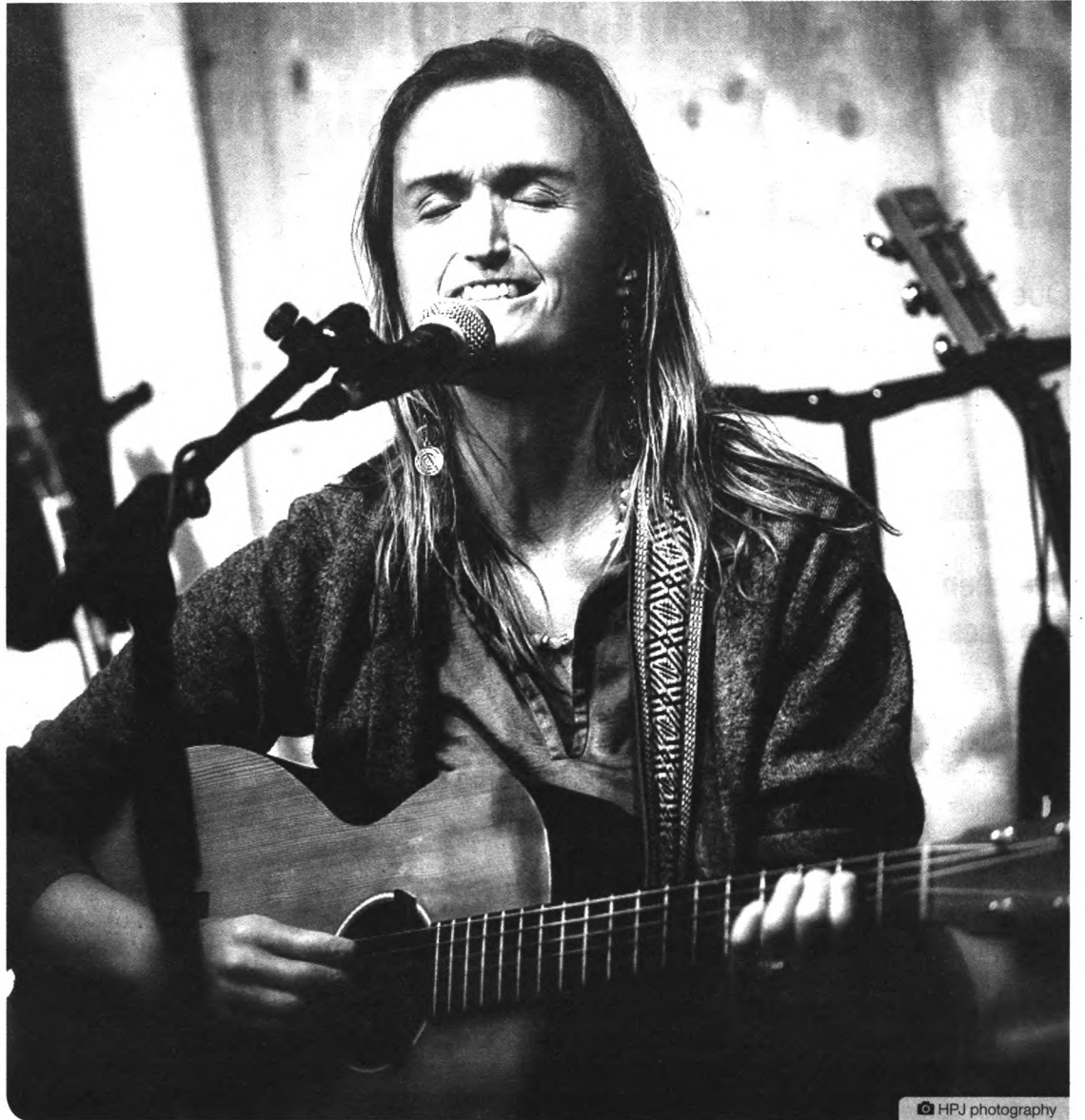
En 2001, Nicole apprend qu'elle est atteinte d'une maladie chronique et auto-immune : la sclérodémie. Malgré cette maladie, la chanteuse continue ses projets artistiques. Aujourd'hui, elle a cinq albums à son palmarès, et très récemment, elle a même participé avec Marten Berkman et Michaëla St-Pierre à un projet vidéo au sujet de la résilience face à la maladie.

Cependant, bien que son état de santé soit resté relativement stable pendant plusieurs années, les diagnostics ont évolué pour inclure d'autres maladies. Raynaud,

Lyme, Hashimoto et épuisement des glandes surrénales affectent désormais l'artiste. Lors des dix-huit derniers mois, Nicole a dû se concentrer sur sa santé, et malgré tout, allongée presque constamment sur son canapé, elle ne cesse de réfléchir à des idées créatives et elle continue d'être pleinement motivée pour apporter sa contribution artistique à la communauté. Son état, cependant, continue de se dégrader.

## Fonds de soutien

C'est pourquoi ses proches ont décidé de créer un fonds de soutien. « Nous utilisons le modèle Patreon, car Nicole est une artiste! », peut-on lire sur le site dédié à cette collecte de fonds. Il s'agit



HPJ photography

Nicole Edwards a des défis de santé. Pour l'aider, ses proches ont mis en place un système de collecte de fonds qui lui permettra de subvenir à ses besoins immédiats.

Il n'est pas trop tard pour devenir membre des **EssentiElles** et faire partie d'un groupe de femmes solidaires et inspirantes. En devenant membre, non seulement vous encouragez l'organisme, mais cela vous donne aussi des accès privilégiés ou gratuits à plusieurs activités organisées. N'hésitez pas à communiquer avec nous à l'adresse courriel [elles@lesessentielles.ca](mailto:elles@lesessentielles.ca) ou en visitant notre page Facebook : [www.facebook.com/lesessentiellesyukon/](http://www.facebook.com/lesessentiellesyukon/)

### Les activités à venir :

**30 janvier 2019 : Soirée spéciale littérature en pyjama de 18 h à 19 h au Centre des Jeux du Canada**

Activité offerte grâce à la collaboration des EssentiElles, de la Commission scolaire francophone du Yukon et de l'Association franco-yukonnaise et au financement de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne et FrancoZone.

**2 février 2019 : Cuisine collective de 12 h à 17 h au Centre de la francophonie**

Thème : cuisine réconfortante d'hiver, 8 places disponibles, 40 \$ pour les membres ou 50 \$ pour les non-membres. Inscrivez-vous auprès de Jocelyne Isabelle à [elles@lesessentielles.ca](mailto:elles@lesessentielles.ca) ou au 668-2636.

**6 et 20 février 2019 : Repas-répit de 11 h à 14 h au Centre de la francophonie**

Les repas-répits sont offerts aux familles qui participent au programme « Mamans, papas, bébés en santé ». Vous êtes enceinte ou vous venez d'accoucher? Vous pouvez vous joindre au programme! Communiquez avec Sophie Huguet à [pcnp@lesessentielles.ca](mailto:pcnp@lesessentielles.ca) ou au 668-2663, poste 820.

 Les EssentiElles

d'une plateforme de financement participatif semblable à GoFundMe ou à d'autres plateformes plus connues. Néanmoins, celle-ci est dédiée aux artistes. Elle permet de faire des dons réguliers, mensuels, au moyen d'une carte de crédit.

« Nicole doit se concentrer sur sa santé et sur ses besoins immédiats. Plus précisément, la

nutrition, la médication appropriée et le repos. Elle réduit au minimum la correspondance électronique et ne fait pas beaucoup de visites ou de rencontres sociales », explique Ruth Lera, amie de Nicole et instigatrice de la campagne de financement.

« Nous avons décidé d'employer une personne de confiance pour prendre soin de Nicole, afin

qu'elle puisse rester chez elle », explique-t-elle.

## Une façon communautaire de faire face à la maladie

Les fonds collectés via cette page Patreon seront utilisés pour financer les soins professionnels et des médicaments.

Le site Patreon permet donc de contribuer à une nouvelle méthode de prise en charge, axée sur la communauté. « C'est une façon communautaire de percevoir les soins de santé, un peu à l'ancienne », explique Ruth. « Nicole pourrait être à l'hôpital, mais ce n'est pas ce qu'elle veut. Alors en tant que communauté et en tant qu'amis, nous voulons lui permettre de respecter ses souhaits. Se soigner au Yukon proche de sa communauté, de ses amis; manger de la nourriture locale et biologique, faite maison... »

« Il est possible de donner seulement 5 \$ par mois », explique Ruth. « C'est le prix pour vous d'un latte, mais tous ensemble, c'est ce qui permettra à Nicole d'obtenir les soins dont elle a besoin. »

Pour plus de renseignements, rendez-vous sur le site [www.patreon.com/user?u=16166022](http://www.patreon.com/user?u=16166022). Pour le moment, 1300 \$ ont été récoltés. Les organisateurs estiment que Nicole aurait besoin de 4500 \$.

## APPEL D'OFFRES DE SERVICES

### Investigations pour le conseil médical du Yukon

Les propositions doivent indiquer clairement le titre du projet mentionné ci-dessus. La date limite de présentation des offres de services est le 7 février 2019. Veuillez consulter les documents d'approvisionnement relatifs au présent appel d'offres pour connaître le lieu et la date limite de dépôt des propositions.

On peut se procurer les documents auprès du Centre de soutien à l'approvisionnement du ministère de la Voirie et des Travaux publics : 104, rue Elliot, bureau 101, Whitehorse (Yukon); 867-667-5385. Les questions d'ordre pratique peuvent être adressées par courriel à Meaghan O'Connor, [boards.plra@gov.yk.ca](mailto:boards.plra@gov.yk.ca).

Les soumissionnaires et leur proposition feront l'objet d'une vérification de la conformité qui sera effectuée par le Centre de soutien à l'approvisionnement. La proposition qui a reçu la meilleure évaluation ou celle qui est la moins disante ne sera pas nécessairement acceptée.

Pour consulter ou télécharger les documents : [www.hpw.gov.yk.ca/tenders/](http://www.hpw.gov.yk.ca/tenders/) (en anglais)

Gouvernement du Yukon  
Services aux collectivités

 Yukon



Le 29 décembre dernier, la courageuse Alanna Dene plongeait dans l'eau glacée pour une bonne cause! Il s'agissait de la deuxième édition du Yukon Law Enforcement Torch Run Polar Plunge. Plus de 50 personnes ont répondu à l'appel, réunissant 21 000 \$ pour soutenir les Olympiques spéciaux du Yukon.



Nelly Alberola (au centre) vient de se joindre à l'équipe des journalistes de ICI Grand Nord - Radio Canada. Elle travaillera avec Claudiane Samson (Whitehorse) et Mario DeCiccio (Yellowknife) à partir du bureau de Whitehorse jusqu'en mars. Bienvenue dans la communauté Nelly!



Bravo à tous les jeunes artistes qui ont démontré leur talent lors du spectacle Go Nuts, au Centre des arts du Yukon, les 18 et 19 janvier derniers. Il s'agissait du spectacle de l'école de danse Leaping Feats, organisé par le centre Heart of Riverdale. Les chorégraphies ont été réalisées en grande partie par les élèves. Beaucoup de talent sous les projecteurs!



Maintenant réunis sous un même toit!



ARCTIC STAR PRINTING INC



Un guichet unique

Venez nous visiter  
120 Platinum Road

Arctic Star  
1.867.668.4733  
info@asprinting.ca

Inkspirationz  
1.867.668.2114  
info@digitalink.ca



# L'auteure d'Assignée garçon de retour au Yukon

De passage au territoire en 2015, Sophie Labelle revient cet hiver au Yukon pour présenter ses œuvres au sujet des enjeux qui touchent les personnes transgenres.

Maryne Dumaine

Depuis toute jeune, Sophie crée des bandes dessinées. C'est en travaillant à l'école Émilie-Tremblay qu'elle produit ses premiers albums de coloriage après avoir réalisé que peu de ressources éducatives existaient pour parler des stéréotypes de genre.

Depuis lors, la jeune bédéiste a fait du chemin.

## De retour d'une tournée internationale

Pendant les quatre dernières années, Sophie s'est déplacée à travers le monde pour rencontrer son lectorat. « Comme mon travail se trouve principalement en ligne, les gens de nombreux pays me connaissaient déjà. Cette tournée m'a permis de les rencontrer. C'est vraiment ce qui m'a le plus marquée, rencontrer mon lectorat! » En effet, la dessinatrice, en quatre ans, s'est rendue des États-Unis (tournée de quatre mois) en Australie, en passant par l'Europe. Plus de vingt pays visités pour présenter et signer ses BD désormais traduites dans plus de quinze langues! En 2015, ses objectifs étaient de rendre son travail plus connu, de faire entrer ses œuvres dans de grandes librairies américaines et d'avoir une version papier de son travail. Mission accomplie puisque son site Web propose aujourd'hui pas moins de treize ouvrages disponibles à l'achat.

## Nouvelles BD et nouveau roman

En plus de ses BD, Sophie s'est lancée dans l'écriture d'un roman : « Ma maison d'édition m'a contactée pour me demander d'écrire un roman jeunesse basé sur mes bandes dessinées. » Le premier tome, *Ciel — comment survivre aux deux prochaines minutes* est déjà paru aux éditions Hurtubise. Ciel est une préado qui habite avec son père et son frère dans Rosemont, tout près du parc Maisonneuve, au Québec. Elle livre les journaux le matin avant d'aller à l'école et entretient une relation amoureuse à distance avec son copain qui habite en Islande. Bien sûr, Ciel est trans. Si vous avez



Sophie Labelle présentera ses œuvres le 30 janvier prochain à la librairie Mac's Fireweed, de 17 h à 19 h.

déjà lu les bandes dessinées de M<sup>me</sup> Labelle, vous connaissez déjà Ciel, de même que les autres personnages tels que Franck, Stéphanie et tant d'autres.

Le deuxième tome de *Ciel* paraîtra très bientôt, en février.

## Rendre le sujet trans plus humain

Sophie mentionne que si elle est trans, et que certains de ses personnages le sont aussi, ses œuvres ne sont pas destinées uniquement aux personnes trans. « Même si je suis déjà venue au Yukon, je suis ravie de revenir. Signer mes livres, faire des présentations dans les écoles, ce n'est pas tant pour faire de l'éducation autour des enjeux trans. C'est surtout pour que les gens mettent un visage sur le sujet transgenre. Pour rendre le sujet plus humain. »

Sophie présentera ses œuvres à la librairie Mac's Fireweed le 30 janvier prochain. « Je vais également aller dans une école à Dawson », mentionne celle dont les livres sont parfois étudiés sur les bancs de classe. C'est d'ailleurs le cas à l'école de Kelowna où M<sup>me</sup> Labelle se rend juste après notre entrevue! « Si certaines écoles veulent que je vienne leur rendre visite, il n'est pas trop tard. J'ai encore un peu de temps dans mon horaire au Yukon », déclare-t-elle la voix riante! Avis au personnel enseignant! ■



ASSIGNÉE GARÇON BD

PAR SOPHIE LABELLE

Extrait de la bande dessinée *Assignée garçon* par Sophie Labelle.



# J-10 avant le départ de la 36<sup>e</sup> Yukon Quest

Le 2 février 2019, au parc Shipyards de Whitehorse, sera lancé le coup d'envoi officiel de la 36<sup>e</sup> édition de la Yukon Quest. Les Yukonnais auront l'occasion d'y rencontrer les *mushers* et leurs chiens avant qu'ils n'entament leur grande épopée jusqu'à Pelly Crossing ou Fairbanks.



Isabelle Travadon



Denis Tremblay

## Kelly Tabuteau

Pour cette nouvelle édition, ce sont pas moins de 54 *mushers* (et plusieurs centaines de chiens) qui s'apprêtent à affronter la fameuse piste de la Yukon Quest : 31 équipes parcourront les 1600 kilomètres qui les séparent de Fairbanks, alors que 23 autres s'arrêteront à Pelly Crossing, quelque 500 kilomètres après la ligne de départ. Avec la remise des sacs contenant nourriture, matériel et équipement en tout genre aux organisateurs de la course, la planification stratégique et logistique de chaque *musher* est quasiment achevée. Dernière ligne droite maintenant pour les ultimes entraînements physiques, le repos aussi, et la préparation mentale. Parmi cette cinquantaine de compétiteurs se trouvent six francophones. Le journal *l'Aurore boréale* les a interrogés sur leurs objectifs, leurs défis et leurs craintes.

## Compétiteurs sur la Yukon Quest 1000

### Isabelle Travadon

Isabelle Travadon est une

*musheuse* française très connue en Europe. Compétitrice depuis plus de trente ans, ce sera sa première participation à la Yukon Quest 1000. En 2015, elle terminait l'Iditarod à la 61<sup>e</sup> place. Elle raconte : « J'ai toujours couru avec de purs huskies de Sibérie, et non des Alaskans. Mon seul objectif est d'avoir l'immense joie de passer la ligne d'arrivée avec mes fidèles compagnons. » Éleveuse de métier, elle partage son temps entre le sud de la France et la Laponie où elle entraîne ses chiens. Pour cette course, elle a deux craintes principales. Elle explique : « Je crains le froid intense. Mes chiens et moi-même n'y sommes pas trop habitués, car les températures suédoises sont beaucoup moins extrêmes qu'au Yukon. Les chiens n'ont pas forcément la fourrure bien adaptée! J'appréhende aussi la longueur des étapes, car il faut avoir énormément de matériel et de nourriture dans le traîneau, ce qui est très lourd pour les chiens. »

### Denis Tremblay

Denis Tremblay vit au Québec. Gardien d'un club de chasse et pêche, il évolue dans le milieu du *mushing* depuis trente ans. Il participera à la Yukon Quest 1000 pour la deuxième fois, avec l'un

des mêmes chiens de tête que lors de sa première course. Il confie : « En 2013, j'ai fini 14<sup>e</sup> [sur 20]. Cette année, j'aimerais être plus compétitif et grappiller des places sur le classement. Mon défi principal est de finir la course! » Bien que Denis Tremblay n'ait pas couru l'an passé, il a suivi de près l'actualité de la course, et comme pour Isabelle Travadon, sa crainte majeure est le froid extrême.

### Remy Leduc

Pilote d'hélicoptère, Remy Leduc vit à Glenwood au Nouveau-Brunswick. Cette année marque la concrétisation d'une décennie de travail pour se préparer à enfin prendre le départ de la Yukon Quest 1000. Depuis 2009, année où son chenil a accueilli sa première portée, Remy Leduc rêve de participer à la course : « Depuis que les chiots sont nés, je me suis imaginé installer mon campement sur la piste de la Yukon Quest. J'ai des difficultés à imaginer que la réalité rattrape le rêve! »

## Compétiteurs sur la Yukon Quest 300

### Marcelle Fressineau

Habituée des courses de traîneau à chiens de longue distance, la guide en tourisme d'aventure, d'origine suisse et installée au Yukon depuis 2007, a déjà fait ses preuves. Cette saison, elle prendra le départ de la Yukon Quest 300 en vue de préparer sa prochaine course : l'Iditarod, dont le départ est fixé au 2 mars 2019 à Anchorage, en Alaska. Elle confie : « Mon objectif, pour cette course, est d'entraîner mes chiens de deux ans. Cela me permettra de savoir si je peux en prendre un ou deux avec moi

pour l'Iditarod. » Avec cette jeune équipe, son défi principal sera de terminer la course. Quant à ses craintes, elles sont plus que justifiées puisque l'organisation a annoncé un changement de parcours pour la YQ300 en raison des conditions du sentier. Marcelle Fressineau explique : « Certains passages sont dangereux avec de bonnes conditions d'enneigement. Mais cette année, il y a très peu de neige, rendant le freinage ou l'arrêt



Remy Leduc



Marcelle Fressineau

(avec l'ancre à neige) compliqué. »

### Louve et Lori Tweddell

Les sœurs jumelles originaires du Québec et vivant au Yukon depuis près de 14 ans seront les deux plus jeunes compétitrices cette année. À seulement 18 ans, elles s'élanceront pour leur première course internationale de traîneau à chiens. Passion transmise par leur père, Luc Tweddell, elles ont baigné dans le milieu du *mushing* dès leur plus jeune âge et semblent prêtes pour l'aventure : « Notre objectif est de finir la course avec des chiens en forme, en santé et heureux pour se qualifier pour la Yukon Quest

1000 de 2020. » En dernière année d'études secondaires, elles ont dû jongler constamment entre cours et entraînements, ce qui fût l'un de leurs principaux défis pour être parées pour le jour J. L'autre a été, comme pour beaucoup, le manque de neige qui a affecté (et affecte toujours) les entraînements.

Il faudra attendre encore dix jours pour voir toutes ces équipes en action. Le parc de stationnement de Shipyards sera transformé, pour l'occasion, en un véritable village où le public pourra rencontrer les *mushers* et leurs chiens. Rendez-vous donc le 2 février. ■



Louve et Lori Tweddell préparent la nourriture pour leurs chiens avec leur père Luc Tweddell, ancien participant de la Yukon Quest.

# La jeunesse yukonnaise fait son plan de match pour les trois prochaines années

Elle est là, elle est fraîche, et surtout, elle a des idées plein la tête! Qui ça? La jeunesse yukonnaise bien sûr!



JeFY organise, tout au long de l'année, des activités par et pour les jeunes. Ici, il s'agissait d'une activité sur la plage de Carcross, en 2016

activités. « Nous allons avoir des invités spéciaux pour discuter de formations. Par exemple, certains jeunes pourraient vouloir des cours de secourisme en milieu éloigné, des cours de serveur/serveuse pour se trouver un emploi d'été... » Les organisatrices n'ont pas de réponses, mais ont prévu des questions et plein d'outils ludiques pour que les jeunes y répondent.

## Un plan de match de jeunes, ça ressemble à quoi?

Ça ressemble à une belle journée pleine de fun et bien honnêtement, ça donne envie d'avoir moins de 25 ans!

« Déjà, comme c'est par et pour les jeunes, ça va être le comité JeFY, qui a été élu cet automne, qui va l'animer. » Le comité est composé de la leader nationale Marguerite Tolgyési, membre du conseil de la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF), mais aussi d'Anna Tolgyési, la présidente de JeFY, ainsi que d'Amélie Latour et de Vincent Bélanger.

La Journée de réflexion (avec des activités dynamiques de remuement de méninges), collations, déjeuner et dîner sont prévus le 7 février prochain. Tout est gratuit. « Dans la journée, les jeunes seront mis au défi de penser à des objets promotionnels afin de déterminer le prochain objet promo de JeFY. » C'est ce que les membres du comité organisateur ont nommé le défi 1, 2, 3 Swag. « Et en fin de journée, après une belle journée de travail, on ira se détendre aux sources chaudes de Takhini. »

## Jeune Yukonnais, c'est le moment de faire entendre ta voix

Tu trouves que les activités jeunesse devraient être plus comme ceci, moins comme cela. Tu rêves que cette merveilleuse activité dont tu as entendu parler ailleurs se fasse au Yukon? Tu as des idées? Tu trouves que le comité ne te ressemble pas? Tu voudrais que tes camarades se sentent plus impliqués? Tu voudrais qu'on parle plus des jeunes du Yukon? Tu veux voyager? Bref... la liste est infinie. Viens en parler, fais-toi entendre. « Plus il y aura de jeunes présents, plus le plan sera représentatif de ce que les jeunes veulent », conclut Josée Jacques. Pour les inscriptions et plus de renseignements : [jjacques@afy.yk.ca](mailto:jjacques@afy.yk.ca).

## Société d'habitation du Yukon Appel à projets 2019 : Fonds pour les initiatives en matière de logement

Date d'ouverture : 17 janvier  
Date de clôture : 28 février

Ce Fonds attribue des subventions en capital pour de nouveaux logements abordables au Yukon; ces subventions peuvent être utilisées pour de nouveaux logements locatifs ou des logements en location-acquisition. Les projets admissibles doivent prévoir au moins quatre logements à Whitehorse et deux logements dans les collectivités.

Le financement peut aller jusqu'à 500 000 \$ par projet. Nous encourageons les initiatives immobilières innovantes, comme les logements à usage mixte ou l'habitat participatif.

Pour plus d'information  
ou pour déposer une demande :  
[yukon.ca/fr/habitation-et-biens-immobiliers/construction-et-renovation/demande-de-financement-pour-les-nouvelles](http://yukon.ca/fr/habitation-et-biens-immobiliers/construction-et-renovation/demande-de-financement-pour-les-nouvelles)



**Yukon**

Maryne Dumaine

Les jeunes ont des idées et comptent bien faire entendre leur voix. Pour ce faire, un rassemblement d'une journée complète est prévu. Objectif : faire un plan de match pour les trois prochaines années.

## Un plan de match, ça mange quoi en hiver?

Un plan de match, dans le vocabulaire des plus vieux, ce serait « une planification stratégique ». Bon, c'est un grand mot... « Ce plan, c'est ce qui va dicter au comité JeFY [Jeunesse Franco-Yukon, NDLR] et au service jeunesse les actions à faire pour les trois prochaines années. On se base toujours sur le concept de par et pour les jeunes », explique Josée Jacques, agente de projets jeunesse à l'Association franco-yukonnaise. « C'est ce qui définira les enjeux du plan stratégique jeunesse. »

## Pour parler de quoi?

C'est justement cette question qui est le fer de lance de la journée. Il y a des activités de prévisions, mais pas de sujet imposé. L'idée est justement d'écouter les jeunes, pas de leur apporter des réponses. Qu'est-ce qui allume les jeunes? C'est ce qui reste à savoir.

« J'ai quelques exemples en tête, mais il se peut que ce ne soit pas ce qui leur tient à cœur. On verra bien », confie l'agente de projets. Au sein de ces exemples, Josée Jacques mentionne des thèmes comme l'identité des jeunes, l'inclusion, mais aussi différentes

# Hommage aux truckers de la Dempster

Yves Lafont

Mon chum m'appelle de Tsiigehtchic (là où il y a des ondes) pour m'annoncer le décès de Ray Hatley. Lui, au milieu de nulle part, a plus de nouvelles que moi en ville. C'était avant-hier. Il me demandait de m'informer du lieu de ses funérailles. J'ai pitonné pour m'informer. Des Raymond Hadley, il y en a à la grandeur du continent. Mais du Yukon, il n'y avait rien. La seule mention de son nom se trouvait dans un article que j'avais écrit dans le journal, il y a un bout de temps de ça. Hier, le chum qui m'avait contacté la veille me texte : « J'ai planté dans la rivière Ogilvie; clavicule cassée; -45 degrés : seul pendant des heures; manqué de mourir gelé. »



Fournie

Tous les jours, la mort roule à dix pieds de nous dans le fossé. Se le rappeler aide à apprécier la vie telle que ce qu'elle veut bien faire de nous. J'aimerais vous faire relire ce que j'avais écrit dans le temps pour rendre hommage à ces Ray, Mike, Al, Éric et toute cette race d'irréductibles qui font monts et vallées sans jamais s'arrêter.

## Les truckers de la Dempster

Passé le pont, je commence à grimper la montagne vers Eagle Plain. C'est plein de nuages dans ce ciel terne. Comme chantait Paul Piché : « Y a pas grand-chose dans le ciel à soir, y a pas grand-chose, y a rien à voir, titali talitalidam! » Ah pis fuck! Pas le goût de chanter. J'aurais juste le goût d'être ailleurs. N'importe où. Mais pas dans mon truck. Un autre vendredi soir passé sur la route. Combien de vendredis, de samedis, de longs week-ends j'aurai été tout seul sur la route. Une bonne partie de ma vie y aura passé. C'te vie-là des fois, j'te dis...

Ça m'arrive de penser de même quand je suis fatigué. Il n'est pas tard, mais tant pis; une fois au sommet de la corniche, à Eagle Plain, je parke ça pour la nuit. Je ne veux plus rien savoir. Sûrement que le stationnement va être à moitié vide... comme d'habitude. Peut-être quelques touristes qui ne s'extériorisent qu'entre eux, mais sinon, je vais me retrouver tout fin seul au bar avec Éléonore... comme d'habitude. Comme ce sera sûrement le cas, j'irai me coucher.

Dix minutes plus tard, une fois le haut atteint; surprise! Le parking est à moitié plein. Je me demande ben qui ça peut-être. Je reconnais l'aigle chromé trônant sur le devant du capot du Kenworth de Ray Hadley. Va-t-il passer la soirée dans sa couchette? Les autres, les tankers super-B de « Pacesetter »,

je ne suis pas certain de trop les connaître.

Traversant le lobby vide, j'entends beaucoup de voix résonner contre la peau d'ours accrochée au mur du bar. Des grosses voix d'hommes. Je descends les trois marches... Non! Je me trompe. Je passe par les toilettes d'abord. Quatre heures en ligne sans bouger de mon siège, une fois debout, ça paraît. Détail non nécessaire à relater, mais bon.

Après, je me rends au bar. Dans le fond, sous l'une des deux grosses têtes d'originaux suspendues au mur, dans ces fauteuils et sofas au cuir confortable, entre la table de pool, le caribou et le loup empaillé, sont assis quelques couples de Japonais. Tiens, je pensais qu'ils venaient surtout en hiver. Ceux et celles qui vivent au Yukon connaissent bien la légende urbaine qui court ici : une de leurs croyances insinue que procréer sous un ciel auréolé de ces faisceaux de jade et de flammes rosées envahissant le ciel un soir de pleine lune favoriserait la chance de l'enfant qui naîtra neuf mois plus tard. On connaît tous l'expression : être né sous une bonne étoile. Être né sous une bonne aurore serait plus approprié. J'ai eu l'occasion de rencontrer quelques Japonais locaux qui m'ont assuré que c'était une légende urbaine connue des Yukonneux seulement. Encore une fois, ce territoire a le don de monter des histoires abracadabrantes que personne ne cherche à démentir. Comme depuis que je vis ici, j'ai renoncé à tenter de démêler le vrai du faux; pour moi, c'est une histoire de plus contribuant à nous donner notre couleur. En plus, je l'aime bien cette croyance. Si les Japonais n'en veulent pas et qu'elle n'est que le fruit de notre imagination collective, on devrait peut-être la faire nôtre. Vous en pensez quoi? Pis d'ailleurs, je ne suis pas certain qu'elle est

complètement fausse cette rumeur. À voir la manière délectable dont les femmes se fringuent certains soirs glaciaux de février dans ce même bar et les hommes dehors fougueux comme des étalons, pomper avec vigueur sur leur cigarette, je me dis que leur soirée ne se finira pas endormis devant une émission de télé-réalité.

Mais, je ne suis pas entré ici pour voir des Japonais. Où sont mes collègues, ma gang? Pour être servi, je le suis à souhait. Sous le luminaire fait en panaches d'originaux et de caribous, répartis entre trois tables plus ou moins collées afin de leur laisser assez de place pour étirer leurs grandes jambes, de huit à dix truckers sont bien cantés dans leur chaise derrière leur bière qui descend bien. C'est le genre de soir où le serveur a tout intérêt à être bien allumé parce que les traites se paient d'une table à l'autre à une cadence plus que régulière. C'est Éléonore qui sert, comme ç'a été le cas tout l'hiver. Elle a remplacé sans se plaindre le serveur ayant disparu sous d'autres cieux. Ce soir, elle est contente d'être là : entourée de tous ces hommes à la voix forte et rugueuse, capables d'apeurer un gros grizzly

malcommode. Ces personnages d'une autre époque à la casquette de travers et aux bottes de cuir usées ont activement participé au façonnage de ce Yukon coloré. On dit que des hommes portent leurs CV dans leurs figures. Quand je les regarde, je vois bien plus. Les paysages ont sculpté leurs visages. Ray Hadley ressemble aux pointues Tombstone crevassées de ces longues rides descendant de ses cimes. Il a commencé à transporter sur cette route quand elle n'en était qu'à ses balbutiements. Du temps qu'elle s'arrêtait à la rivière Ogilvie. Avant qu'il y ait un pont. Ils n'y allaient dans ce temps-là qu'en convoi. Il avait quinze ans. Dans ce temps-là, ça se faisait. Dans la face du Grand Dan, ce vieux mastodonte toujours conscient de sa force, je vois Grey Mountain tout de roc, dénudé et inébranlable qui prend tout son temps pour grisonner. Dans celle d'Al Gioa, je ne sais pas trop ce que je vois, mais sous cette immense barbe grise, il y en a beaucoup d'écrit dans cette face-là. Dans d'autres visages sur cette peau basanée par le temps, je vois cette route. Cette Dempster nous causant parfois tellement de tracas avec ses caprices, ses effondrements, ses avalanches.

Son entêtement à tenter de nous envoyer dans le décor en prenant contrôle de notre steering en enfonçant nos roues jusqu'aux rims dans ses rainures. Dans tous les yeux cependant, où percent des éclairs de lumière, je vois cet inlassable émerveillement des jours ensoleillés d'hiver ou d'été où cette route se déshabille pour nous en enlevant son corset de nuages et nous laisse admirer ses montagnes plus resplendissantes que les plus resplendissantes cathédrales ou Taj Mahal.

C'est d'ailleurs cet univers sortant de ces yeux qu'ils se plaisent à se raconter. Toutes ces aventures ne reprenant vie désormais que des soirs comme à soir. Et pas leurs meilleurs coups non plus; leurs pires. C'est toujours de ceux-là qu'on se rappelle le plus. Ils sont bien plus drôles.

Quand je les regarde et les écoute, je m'aime plus. J'aime plus ma vie. Être assis aux mêmes tables en recevant les mêmes égards est pour moi un privilège.

En fin de compte, c'te vie-là, malgré malheurs et misères, je ne la changerais pas pour un gros char. ■

Ensemble pour des  
collectivités plus sûres  
et plus solidaires

### Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes

Le Fonds est destiné à fournir une aide financière pour un éventail de projets locaux et régionaux visant à prévenir la criminalité et à soutenir les victimes d'actes criminels.

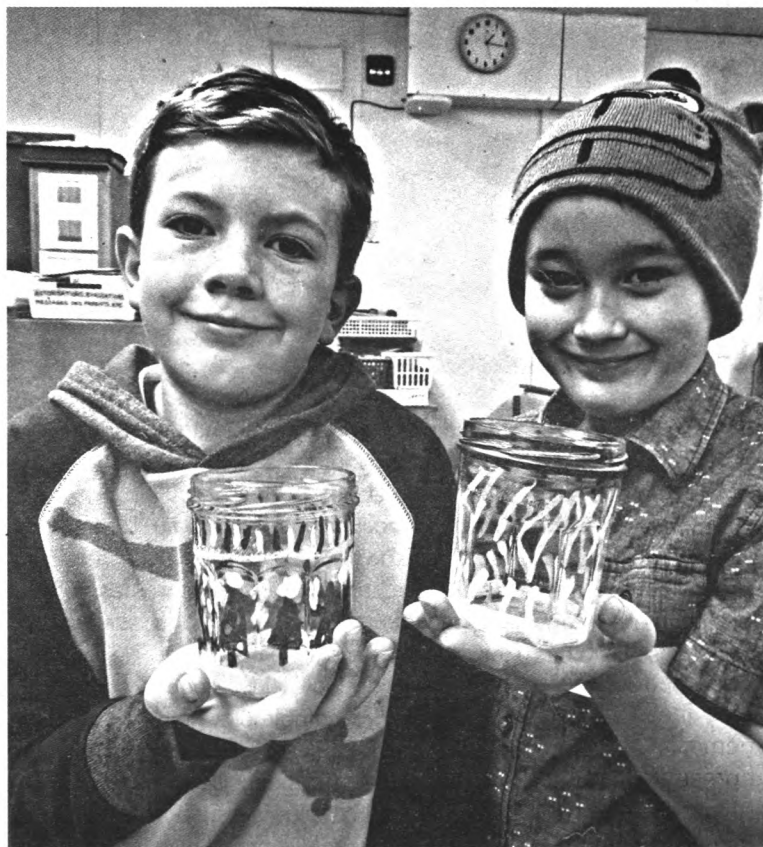
La prochaine date limite de dépôt des demandes est le 15 février 2019.

[www.justice.gov.yk.ca/fr/CPVSTF.html](http://www.justice.gov.yk.ca/fr/CPVSTF.html)

**Yukon**

## Échange et partage culturel

L'année 2018 s'est terminée en beauté avec de magnifiques concerts de Noël et des échanges fructueux. L'année 2019 débute énergiquement avec de nouveaux projets et activités pour les élèves de français langue seconde. L'équipe des Programmes en français du ministère de l'Éducation du Yukon vous souhaite une merveilleuse année 2019!



### Tire Sainte-Catherine

Les élèves des quatre classes de français de l'école **Takhini** ont eu la chance de passer à travers le processus de préparation complet. Ils ont fait une recette, l'ont laissée refroidir dehors et ont ensuite eu le plaisir de tirer la tire Sainte-Catherine avant de l'emballer en bonbons. Sur la photo, on voit Madelaine et Charline qui s'amuse à tirer un gros morceau!

### Échange EET/GM

Depuis quelques années, les élèves de l'école **Émilie-Tremblay** et de l'école **Grey Mountain** se retrouvent avec joie pour une journée d'échange culturel. Les classes de M<sup>me</sup> Bernadette Roy et de M<sup>me</sup> Alison Ott partagent l'amour de la langue française à travers des ateliers comme des décorations de pots en verre pour la fête de Noël et une course aux trésors à l'extérieur.

### Watson Lake

Les élèves de 6<sup>e</sup> années ont joué à « Qu'est-ce qu'il y a dans le cadeau? ». Il y avait sept boîtes dans lesquelles se trouvaient des objets mystérieux de différentes formes et textures. Les élèves se rendaient de cadeau en cadeau afin de deviner ce qui se cachait dans chacune des boîtes. Durant leur parcours, ils devaient répondre à des questions du genre « Est-ce que l'objet est mou? », « Est-ce qu'il est dur? », « Est-ce qu'il est poilu? ». Ils ont eu beaucoup de plaisir et le cadeau n° 7 a suscité bien des réactions! Dans le cadeau n° 7, il y avait un clown. Les cheveux du clown sont particulièrement doux, son corps est lourd et dur, ses vêtements sont légers... plein de textures différentes qui surprennent les élèves et les rendent confus.

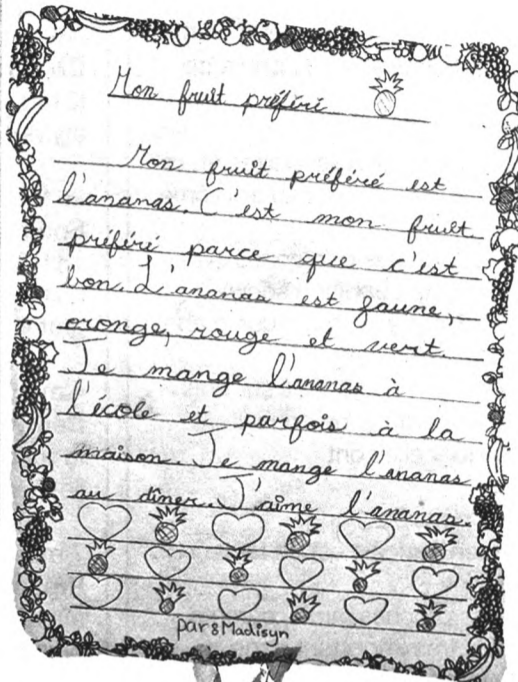


# Programmes en français



### Patinage en français

Les élèves de la classe de 5<sup>e</sup> année de français intensif de **Selkirk** sont allés patiner au Centre des Jeux du Canada. Lorijane, leur monitrice de langue, est très heureuse de patiner avec les élèves en parlant et en riant en français.



### Les pains d'épice

Les élèves de 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> année de l'école **St-Elias Community** de Haines Junction ont cuisiné et décoré des bonshommes de pain d'épice. Ils ont eu beaucoup de plaisir à les décorer mais surtout à les déguster!



### Mon fruit préféré

À l'école **Holy Family**, les élèves de 5<sup>e</sup> année en français intensif de M<sup>me</sup> Rachelle ont fait un projet sur leur fruit préféré. Pour finaliser ce thème, ils ont représenté leur fruit préféré dans un magnifique bricolage et un texte explicatif. Voici le texte et le bricolage de Madison.



Selkirk



École Whitehorse Elementary

### Concerts de Noël

Décembre est le mois des festivités de Noël dans les écoles et plusieurs concerts de Noël ont eu lieu sur différents thèmes. L'école secondaire **Vanier** a présenté un spectacle de talents et des chansons de Noël, l'école d'immersion française **Whitehorse Elementary** a présenté de belles chansons de Noël et le spectacle de l'école **Selkirk**, sur le thème « Noël autour du monde », est allé de magnifiques chansons en différentes langues. Bravo à tous les élèves, ainsi qu'à leurs enseignants et enseignantes pour leur excellent travail!

Le 30 janvier prochain se tiendra la **9<sup>e</sup> Journée annuelle Bell Cause pour la cause**. Cette initiative a pour but de favoriser la conversation à travers le Canada au sujet de la santé mentale afin de réduire la stigmatisation. Voici quelques faits intéressants pour alimenter la discussion dans votre entourage autour des enjeux de la santé mentale :

- Les statistiques démontrent qu'une personne sur cinq souffrira d'une maladie mentale au cours de sa vie (Canada).
  - La maladie mentale est au 2<sup>e</sup> rang de la morbidité au Canada — les maladies cardiovasculaires étant au premier rang (23 %) et les cancers, au troisième rang (11 %).
  - La maladie mentale touche des personnes de toute provenance et de toute condition sociale.
  - La maladie mentale est la principale cause d'absentéisme au travail (50 % des cas).
  - Les préjugés font que deux personnes sur trois qui souffrent de troubles mentaux ne consultent pas pour des services dont elles ont pourtant besoin.
  - Le rétablissement est possible.
  - L'accès aux services en français est un facteur facilitant le rétablissement.
  - L'aide et le soutien des proches (amis, parents, collègues) jouent un rôle très important dans le rétablissement et peuvent faire toute la différence.
  - Les mots et les petits gestes sont importants.
- Trouvez des pistes simples pour savoir quoi dire et quoi faire : <https://cause.bell.ca/fr/facon-aider>.



### Besoins en santé : sondage et concours

Participez à la **mise à jour de l'étude des besoins en santé** menée par le PCS et courez la chance de gagner des prix qui vous feront bouger! Les résultats de ce sondage nous aideront à dresser un portrait de la situation et à cibler des priorités d'intervention pour les services sociaux et de santé en français dans les prochaines années.

À gagner : caméra GoPro, montre Fitbit, tablette/iPad et divers chèques-cadeaux pour le centre sportif et l'épicerie!

**Date limite pour répondre au sondage : 1<sup>er</sup> mars 2019**

Une participation permise par personne. Note : il existe une version jeunesse (14 à 18 ans) de ce sondage.

Consultez la page Facebook du PCS ou écrivez-nous à [pcsyukon@francosante.org](mailto:pcsyukon@francosante.org) pour obtenir le lien pour le sondage.

## Votre santé en français

### À vos agendas

26-27 février

**Colloque en santé mentale** organisé par le PCS à NorthLight Innovation (2180, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse), 9 h à 13 h, gratuit, inscription à [reception@afy.yk.ca](mailto:reception@afy.yk.ca) et programmation disponible au [pcsyukon@francosante.org](mailto:pcsyukon@francosante.org).

26 février

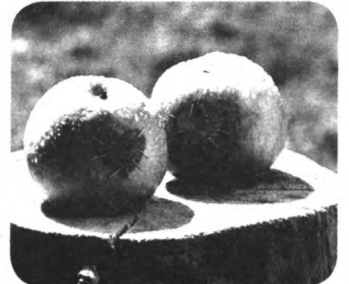
**Spectacle J'ai ben l'droit!** de l'humoriste québécois Dominic St-Laurent, 18 h 30 à 19 h 30, au North of Ordinary Experience Centre (4201, 4<sup>e</sup> Avenue, local 200, Whitehorse), places limitées, 14 ans +, pas de réservation, gratuit, présenté par le PCS.

4 mars

**Démystifier les médias sociaux et développer son esprit critique sur la toile** (13 ans +), présenté par la CSFY, EET et le PCS à l'école Émilie-Tremblay, 18 h 30 à 20 h.

7 mars

**Présentation de la trousse pour briser l'isolement des personnes âgées**, salle communautaire du Centre de la francophonie, 9 h à 16 h 30, présenté par la FADOQ de Québec et Chaudière-Appalaches et le PCS.



REJOINDRE, COMPRENDRE ET ACCOMPAGNER  
LES PERSONNES ÂGÉES ISOLÉES SOCIALEMENT

Une trousse d'accompagnement



Programme de soutien  
à la francophonie  
Québec

### Webinaires santé

13 février, 9 h à 10 h

**Les cascades médicamenteuses : comment les prévenir et les détecter**

Louise Mallet, pharmacienne en gériatrie et professeure titulaire de clinique (Université de Montréal et Université McGill)

21 mars, 9 h à 10 h

**La valeur de l'ergothérapeute dans une équipe de soins de santé de première ligne**

Julie Lapointe, directrice des programmes de transferts des connaissances (Association canadienne des ergothérapeutes)

24 avril, 9 h à 10 h

**Climat psychologique au travail et stress occupationnel : considérations empiriques et pratiques sur le bien-être des professionnels de la santé**

Stéphanie Maillet, professeure adjointe (Université de Moncton)

Les webinaires sont accessibles au Centre de la francophonie ou sur votre ordinateur personnel. Gratuit. Inscription : [sbourret@afy.yk.ca](mailto:sbourret@afy.yk.ca).



Pour tout savoir sur les actualités en santé, en français, suivez-nous sur la page Facebook du PCS! Les professionnels et professionnelles bilingues de la santé peuvent aussi connaître les occasions de formation et de perfectionnement et découvrir de nouvelles ressources en santé en joignant le groupe « Pros de la santé du Yukon ».

# Montre-moi ta maison, je te dirai qui tu es!

Dans un contexte de pénurie chronique de logements et de prix devenus rocambolesques, construire sa maison semble être une voie envisagée par plusieurs. Quoi de plus stimulant que d'imaginer des plans et des aménagements personnalisés, d'étaler les travaux sur plusieurs années, et de réduire les coûts en mettant la main à la pâte?



## Déconstruire nos idéaux

À en croire les immenses subdivisions en chantier et en projet aux abords du centre-ville, l'avenir appartient aux maisons unifamiliales en périphérie! Mais, doit-on reproduire sans réfléchir le modèle typique de l'étalement urbain, de la standardisation des logements, et de la dépendance aux transports individuels et aux énergies fossiles?

### L'étalement urbain, c'est quoi? Ça

#### commence quand? Ça finit où?

C'est la transformation d'espaces vierges en lotissements. En gros, on rase tout, on aplanit les surfaces, on amène des routes, des poteaux, des lignes électriques. On réfléchit ensuite aux problèmes de sol instable, d'écoulement des eaux de pluie, à la saturation des grands axes menant au centre-ville, et aux conflits entre humains et vie sauvage!

### Le coût environnemental

#### dans tout ça?

Le rêve de grande maison avec garage et pelouse a encore de beaux jours devant lui. Sauf qu'étranglés financièrement par des terrains déjà très onéreux, les promoteurs et les propriétaires vont s'orienter vers des matériaux bas de gamme privilégiant la fonctionnalité à la durabilité. Ainsi, les propriétaires sont condamnés à payer à vie des coûts d'entretien et de fonctionnement excessifs, sans parler des conséquences sur la santé de tous ces matériaux à base de colles, de composés organiques volatils et de solvants.

### Des exemples?

Fondations peu profondes en bois traité recouvert d'une membrane de bitume, isolation standard à base de dérivés du pétrole, faux revêtements sur les surfaces de travail, planchers en imitation de bois, etc.

Depuis les années 2000, la tendance du marché s'est orientée vers les maisons super isolées. Sauf que

comparé à une maison construite selon des standards de base, il faudra en moyenne 25 ans pour que cette maison «super isolée» annule son «super coût» environnemental! Vingt-cinq ans, soit une fraction significative de la durée de vie et de l'hypothèque d'une maison! Bref, l'environnement est ici le grand perdant.

Effectivement, l'énergie

«Ok, c'est bien beau de vouloir faire une maison aux standards du moyen âge, mais ma maison toute neuve et super isolée, elle coûte des peanuts à chauffer!»

consommée pour chauffer les constructions récentes (après 2000) a été divisée par deux, mais leur énergie grise a doublé!

### L'énergie grise, c'est quoi?

C'est la quantité d'énergie qui a été dépensée pour fabriquer, acheminer, et installer des matériaux de

construction, plus l'énergie qui sera dépensée pour en faire quelque chose lorsque la maison sera en fin de vie.

## Construire - nouvelle version

Une solution serait de continuer à réduire drastiquement la taille de nos constructions. Pensez *small & cozy!* Pour ça, il faut d'abord s'attaquer à la réglementation sur les surfaces minimales des logements. Quant à la densification urbaine, gage d'efficacité énergétique et d'économie de ressources naturelles, elle ne signifie pas forcément de subir ses voisins entassés dans une tour de condos. Les maisons en rangée par exemple, qui représentent un compromis entre l'autonomie et la vie en communauté, permettent de réduire de 25 à 50 % les coûts de chauffage! Par ailleurs, le choix des matériaux fait une énorme différence sur notre santé, et sur le coût écologique d'une maison :

- Les matériaux dérivés du pétrole (*spray foam*, polystyrène,

polyuréthane, etc.)

-Avantages : rapides à installer et multifonctions

-Désavantage : extrêmement dommageables pour l'environnement (entre 500 et 1200 kWh par m<sup>3</sup> de matériaux)

• Les matériaux minéraux (laine de verre, laine de roche)

-Avantage : peu onéreux

-Désavantage : requièrent beaucoup d'énergie (entre 120 à 240 kWh par m<sup>3</sup>)

### D'autres options?

Les matériaux «verts», comme la laine de chanvre, la paille, ou la cellulose, qui sont très efficaces et sains, mais moins connus (attendez-vous à un haussement de sourcil circonspect derrière le comptoir des matériaux de Home Hardware!). Leur coût écologique

est de 30 à 50 kWh par m<sup>3</sup>, soit 40 fois moins que les pires matériaux dérivés du pétrole!

Enfin, pour les plus engagés, il y a une myriade de possibilités encore réalistes au Yukon : cabines, *tiny houses*, yourtes, *earth ships*, etc. Autant d'options que de personnalités! Je vous l'avais dit : montre-moi ta maison, je te dirai qui tu es!

Philippe Lavezzari

Sources : *Cabin Porn*, *Inspiration for your quiet place somewhere*, éditions Penguin Books, *eco-habitation.com*, *fiabitat.com* et *ecoconso.be*

Cette chronique est produite par le Partenariat communauté en santé dans le cadre de son projet *Promotion de la santé*. ■

## Remboursement dans le cadre de la tarification du carbone

Le remboursement dans le cadre de la tarification du carbone du gouvernement du Yukon facilitera les investissements dans la technologie propre et garantira que le territoire demeure concurrentiel au fil de la transition vers une économie plus propre.

Jusqu'au 4 février 2019, donnez votre avis sur la proposition de cadre de remboursement sur le site [engageyukon.ca](http://engageyukon.ca) ou par courriel à [carbonrebate@gov.yk.ca](mailto:carbonrebate@gov.yk.ca).

Yukon

## Joignez une équipe dynamique

L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'une direction des services en développement économique

Sous la supervision de la direction générale, le ou la titulaire du poste est responsable, notamment, d'assurer la direction, la gestion efficace et le développement des services en entrepreneuriat, tourisme, emploi et immigration.

### Description des tâches

- Gérer une équipe de travail et des contractuels.
- Développer les plans d'action annuels des services et s'assurer de leur réalisation.
- S'assurer de la qualité des services offerts.
- Gérer des budgets.
- Rédiger des demandes de financement et des rapports.
- Représenter l'organisme à diverses rencontres locales et nationales.
- Assurer une bonne collaboration avec les partenaires.

Une description des tâches détaillée, incluant un profil des compétences, est disponible sur demande.

### Profil

- Diplôme en administration, en sciences sociales ou équivalence.
- Expérience en gestion du personnel.
- Expérience en gestion de projets et de budgets.
- Excellente maîtrise du français et de l'anglais (oral et écrit).
- Initiative et dynamisme.
- Leadership et polyvalence.
- Minutie et rigueur.
- Excellente capacité à gérer plusieurs projets à la fois.
- Excellente capacité à communiquer et à travailler en équipe.

**Début de l'emploi** : 26 février 2019

Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine.

**Salaire** : Selon l'échelle salariale en vigueur.

**Lieu de travail** : Whitehorse, capitale du Yukon, Canada.

Possibilité d'un remboursement d'une partie des frais de déplacement vers Whitehorse.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue. Nous offrons des chances d'emploi égales à tous et toutes.

Canada

Faites parvenir, par courriel, votre curriculum vitae et une lettre de présentation en français à [ressourceshumaines@afy.yk.ca](mailto:ressourceshumaines@afy.yk.ca) avant 17 h HNP le mercredi 30 janvier 2019.



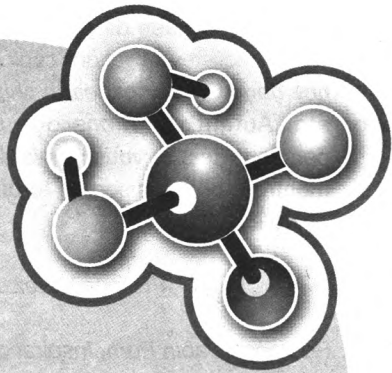
AFY

### ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

Porte-parole officiel et leader du développement de la communauté franco-yukonnaise depuis 1982. L'AFY offre un large éventail de ressources et de services en français : activités sociales et culturelles, formation, services d'aide à l'emploi et de planification de carrière, appui au développement économique et touristique, accès Internet gratuit, location de films et prêt de livres, cours de langues, etc. [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

## CLUB DE LECTURE « LES P'TITS YEUX POINTUS »

Dans le cadre de la Journée nationale « Je lis la science! », les membres du club de lecture Les p'tits yeux pointus ont présenté leurs coups de cœur sur les sciences, en français!



### Lire la science, c'est quoi?

C'est se plonger dans un livre qui permet d'apprendre et de mieux comprendre comment le monde fonctionne tout autour de nous en explorant les détails et les faits trouvés à travers l'observation ou l'expérimentation. C'est se familiariser avec la démarche scientifique et découvrir les résultats de ce que les équipes de recherche ont pu observer à travers une loupe spéciale (zoologie, géologie, sociologie, archéologie, climatologie, botanique, physiologie, astronomie, etc.).

Si tu veux découvrir la science en lisant, Les p'tits yeux pointus te recommandent :

### Livres-jeux

- Où se cachent les animaux? (Gallimard Jeunesse)/série de livres avec lampe magique
- Mon livre des questions-réponses sur le corps humain (Usborne)/soulève les volets pour voir les réponses
- Le fan-club des champignons (Élise Gravel)/petit guide sympa sur le monde des champignons

### Romans/albums

- Écoute les arbres parler – À la découverte de la forêt\* (Peter Wohlleben)
- Raconte-moi les graphiques : l'histoire de William Playfair (Helaine Becker)/l'histoire imagée et rigolote de l'inventeur des graphiques\*
- Championne d'expo-sciences? (Alain Rimbault)/un roman super drôle sur le monde des concours d'expo-sciences\*
- Ces femmes incroyables qui ont changé le monde (Kate Pankhurst)/portrait de treize femmes dont certaines sont des scientifiques!\*

### Bandes dessinées

- L'univers (Hubert Reeves)/bande dessinée sur la création de l'univers et la créativité humaine
- Hubert Reeves nous explique tome 1 – La biodiversité (Hubert Reeves)/entre bande dessinée et dessins techniques\*
- Victor et Igor (Maxim Cyr)/bande dessinée dans un monde de laboratoire et de robots

### Revue

- La revue Les Explorateurs (Bayard)/«petit frère» de la revue Les Débrouillards (6 à 10 ans)
- La revue Les Débrouillards (Bayard)/revue amusante de vulgarisation scientifique qui présente le résultat de recherches et les innovations dans le monde des sciences (9 à 14 ans)

\*Indique que ces ouvrages sont disponibles à la Bibliothèque publique de Whitehorse.



Préparé par Sandra St-Laurent, animatrice du club

JEU N° 584

# SUDOKU

	2		5					9
		5		8				3
	1		7	9				2
		3	2					
			6			7		
				4	9	3		
		6						8
		8		6				
	3		8	2				4

NIVEAU : INTERMÉDIAIRE

### RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : **vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.**

### RÉPONSE DU JEU N° 584

5	3	9	8	2	7	6	4	1
1	7	8	9	6	4	2	5	3
2	4	6	3	5	1	9	7	8
7	8	2	1	4	9	3	6	5
4	9	1	6	3	5	7	8	2
6	5	3	2	7	8	4	1	9
8	1	4	7	9	3	5	2	6
9	6	5	4	8	2	1	3	7
3	2	7	5	1	6	8	9	4

# MOT CACHÉ

THÈME : SKI DE FOND  
12 LETTRES

- |  |  |  |   |  |  |                    |                                      |            |                            |                              |                           |                    |  |   |  |              |                                    |   |
|--|--|--|---|--|--|--------------------|--------------------------------------|------------|----------------------------|------------------------------|---------------------------|--------------------|--|---|--|--------------|------------------------------------|---|
| A<br>ACCÉLÉRER<br>ACTIVITÉ<br>ADORE<br>ADRESSE<br>ÂGES<br>AGILE<br>AGILITÉ<br>AGIR<br>AIDE<br>AIMER<br>AIR<br>ALLER<br>ALLURE<br>APPUI<br>ARRÊT<br>AVANT | B<br>BÂTON<br>BIEN<br>BON<br>BREF<br>BUT | C<br>CHUTES<br>CIRE<br>CORPS<br>CÔTE<br>COURSE<br>CRAN | D<br>DÉPART<br>DIRIGER<br>DISTANCE<br>DURÉE | E<br>EFFORTS<br>ÉLITE<br>ÉLOGE<br>ÉNERGIE<br>ÉPUISÉ<br>ÉTAPE<br>ÉTAT<br>EXPERT | F<br>FARTÉ<br>FILE<br>FOND<br>FORÊT<br>FROID | G<br>GENS<br>GLACE | H<br>HABILE<br>HÂTE<br>HAUT<br>HIVER | J<br>JEUNE | L<br>LÉGER<br>LOIN<br>LONG | M<br>MANIÉ<br>MENER<br>MILLE | MODÈRE<br>MONDE<br>MONTER | N<br>NEIGE<br>NERF | P<br>PARFAIT<br>PARTIR<br>PENTE<br>PEUR<br>PISTE | R<br>RAPIDE<br>RAVI<br>RÉGION<br>RELAIS<br>RÉPIT<br>REPOS<br>RÉPUTÉ<br>RÉUNI<br>RÉUSSIR<br>RIRE<br>RISQUE | S<br>SAISON<br>SENTIER<br>SEUL<br>SITE | SKI<br>SPORT | T<br>TEMPS<br>TOMBER<br>TRAITEMENT | V<br>VÉTIR<br>VÊTU<br>VIRER<br>VITE<br>VOIE |
|--|--|--|---|--|--|--------------------|--------------------------------------|------------|----------------------------|------------------------------|---------------------------|--------------------|--|---|--|--------------|------------------------------------|---|

D	I	S	T	A	N	C	E	N	V	R	E	B	E	R	U	L	L	A	J
N	K	U	V	I	R	T	R	O	I	I	E	L	I	N	M	C	O	R	E
I	B	E	P	E	P	E	I	T	T	A	I	T	C	E	E	O	O	I	U
F	T	H	P	P	L	E	T	A	E	G	P	V	N	H	N	R	N	T	N
U	O	U	I	L	A	T	R	B	A	L	S	E	A	O	U	A	G	D	E
R	T	R	A	V	C	A	A	R	A	R	R	E	A	R	M	T	R	I	E
E	T	N	E	P	E	T	P	T	I	E	E	E	G	I	E	N	E	C	E
R	U	E	P	T	R	R	H	N	M	S	C	I	G	A	T	R	E	S	I
E	M	S	S	A	E	N	A	E	E	D	I	A	T	E	B	U	I	R	E
L	R	I	P	I	G	L	B	M	R	I	G	A	L	N	L	O	A	V	F
E	P	E	L	O	U	I	I	E	E	S	S	I	L	G	E	P	N	H	F
C	D	R	D	L	R	P	L	T	I	A	F	R	A	P	I	S	G	D	O
C	O	R	E	O	E	T	E	I	E	S	S	E	R	D	A	N	I	E	R
A	O	U	I	L	M	E	H	A	T	E	T	R	E	R	O	R	U	N	T
V	R	R	S	A	D	O	R	E	E	F	R	E	L	I	S	O	E	S	
A	I	E	P	S	S	I	U	T	C	I	R	E	E	G	O	S	M	S	R
N	R	M	B	S	E	U	S	R	D	N	O	F	E	P	I	G	Q	E	I
T	E	R	E	M	N	G	E	N	E	T	I	R	E	A	X	O	E	U	T
T	E	D	E	C	O	R	P	R	E	E	D	R	S	I	T	E	N	L	E
F	F	A	R	T	E	T	A	P	E	G	E	T	I	V	I	T	C	A	V

SOLUTION DE CE MOT CACHÉ : ENTRAINEMENT



Le poster officiel de la Yukon Quest 2019 a été réalisé par l'artiste francophone Gorellaume.



Olivier de Colombel, Marie-Stéphanie Gasse et Jeanne Brais-Chaput viennent de se joindre à l'équipe du Centre de la francophonie. Vous pourrez rencontrer Olivier aux services à l'emploi et au développement économique, Jeanne est la nouvelle agente de projets en immigration (tous les deux en intérim) et Marie-Stéphanie travaille désormais aux EssentiElles. Bienvenue!



Spectacle Go Nuts.

## CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

### 25-26 janvier

■ **19 h** : Camille Boitel et la Compagnie L'Immédiat sont de retour au Pivot Festival à Whitehorse cet hiver à l'occasion de la tournée nord-américaine de *L'Homme de Hus* qui nous transporte dans un univers unique aux frontières de la performance, du cirque d'avant-garde et du théâtre d'objet.  
Rens. : yukontickets.com

### 26 janvier

■ **17 h 5** : Émission radiophonique *Rencontres* sur les ondes de CBC North 94,5 FM et Radio-Canada 102,1 FM. Animation : Maryne Dumaine.  
Rens. : micro.afy.yk.ca

### 27 janvier

■ **11 h à 15 h** : Célébrez la Journée internationale de l'alphabétisation familiale avec la Yukon Literacy Coalition et Yukon Quest. Atelier en français de bricolage de cartes de la St-Valentin dans l'hôtel Pioneer du parc Shipyards offert par la CSFY.  
Rens. : commissionscolaire.csfy.ca

### 30 janvier

■ **17 h à 19 h** : Présentation de Sophie Labelle à la librairie Mac's Fireweed.  
Rens. : facebook.com/assigneegarcon

### 1<sup>er</sup> février

■ **17 h à 19 h** : Vernissage Gadgets et vieux trésors. Exposition mettant en vedette des artistes francophones émergents et professionnels. Arts Underground.  
Rens. : afy.yk.ca

### 2 février

■ **17 h 5** : Émission radiophonique *Rencontres* sur les ondes de CBC North 94,5 FM et Radio-Canada 102,1 FM. Animation : Marielle Maltais-Caron.  
Rens. : micro.afy.yk.ca

### 2 février

■ **20 h** : 8 à tard en musique. Prestation du groupe Centreville. 98 Hotel.  
Rens. : tard.afy.yk.ca

## PETITES ANNONCES

■ L'Association franco-yukonnaise souhaite remercier et honorer des personnes qui ont contribué au développement et au rayonnement de la Franco-Yukonnie durant l'année 2018. Un prix sera remis dans deux catégories, soit « engagement exceptionnel » et « bénévole de l'année ». Vous pouvez soumettre une candidature avant le

15 mars 2019.  
Rens. : reconnaissance2019.afy.yk.ca

■ Recherche cabine ou chambre individuelle avec salle de bain privée à louer. Si possible près du centre-ville. Budget de 950 \$/mois pour fin février maximum.  
Rens. : boreale251@gmail.com

**Annoncer :**  
dir@auroroboreale.ca  
867 667-2431

# Plus de **200 offres d'emploi** sont affichées sur le site Web YuWin.ca.

Avez-vous les outils qu'il vous faut pour décrocher un emploi?

Notre **centre de ressources**, calme et entièrement équipé vous donne accès à :

- un ordinateur;
- Internet;
- un téléphone;
- un télécopieur;
- un photocopieur;
- un numériseur.

Besoin d'un **soutien personnalisé**?

Demandez à rencontrer un membre de notre équipe qui pourra vous guider dans votre démarche.

Ces ressources sont mises à votre disposition tout à fait gratuitement et sans rendez-vous.

867-668-2663, poste 223

afy.yk.ca

# TOURNÉE

# WHITEHORSE

Dans le cadre du  
Available Light Film Festival

## QUÉBEC CINÉMA

En partenariat avec  RADIO-CANADA



2 FÉVRIER

21h00

### SNOWBIRDS > ENG. SUBT.

JOANNIE LAFRENIÈRE

Présenté à Takhini Hot Pools



7 FÉVRIER

20h30

### UNE COLONIE > ENG. SUBT.

GENEVIÈVE DULUDE-DE CELLES

Présenté au Yukon Arts Center



8 FÉVRIER

12h00

### PROGRAMME wapikoni

SÉLECTION DE COURTS MÉTRAGES AUTOCHTONES  
> ENG. SUBT.

Présenté au Yukon Arts Center

17h30

### LES SALOPES OU LE SUCRE NATUREL DE LA PEAU > ENG. SUBT.

RENÉE BEAULIEU

Présenté au Yukon Arts Center

BILLETS : YUKONTICKETS.COM INFO : QUEBECCINEMA.CA #TOURNEEQCC 



MELS

